

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Cyclists hit Allumettes trail... page 2  
Calumet kids get Centered ... page 3

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 121st Year, No.20 Wednesday, May 26, 2004 • 87 cents

## NEWS BRIEFS

### 3 partners bail out of waterway

CAMPBELL'S BAY — The Pontiac section of the Temiskawa Waterway took a huge hit with the news that three partners — Petawawa, CFB Petawawa and Renfrew County — are bailing out of the project.

MRC Waterway committee chairman Donald Gagnon, mayor of Chichester, told the mayors at the monthly meeting Monday that he has received word that Renfrew County, at its pre-budget meeting, voted to back out as a partner. Petawawa council also voted to pull the plug on their contribution. Gagnon told the council of mayors that CFB Petawawa "no longer wants to participate."

As a result the MRC Waterway committee is faced with a \$4,600 shortfall before boating season is set to begin.

Gagnon and the committee revised the 2004 budget to compensate for the deficit, including putting the lift operators on call 24/7.

A resolution calling to raise the rates was carried 11-6 with Bristol, Bryson, Chichester, Rapides des Joachims, Sheenboro and Thorne voting against the increase. The Waterway committee will come up with a new rate.

### Voters off to the polls June 28

PONTIAC — As expected, Prime Minister Paul Martin went to Governor General Adrienne Clarkson's home Sunday to get official permission to call a federal election.

As you know by now, Canadians will be heading to the polls Monday, June 28.

Candidates for the newly configured Pontiac riding include (listed alphabetically by candidate): Judy Grant, Conservative Party; Hubert Leduc, Bloc Québécois; Gretchen Schwarz, New Democratic Party; and David Smith, Liberal Party.

Check next week and following issues of THE EQUITY for Pontiac's only weekly election coverage.

### Revitalised

SHAWVILLE — The Shawville Revitalisation committee held its first meeting with new coordinator, Mardi Hodgins, on May 10.

The turnout was good, said Hodgins of the meeting held at The Garage behind Dr. S.E. McDowell Elementary School, and the group plans to meet again at the beginning of June.

"We've had a good, positive momentum carrying on with the town's beautification," Hodgins said.

The committee is currently working on filling the town's flower boxes and planters, and planning some extra projects for Canada Day celebrations.

"We are discussing new events and progressing," she said.

The fishing derby in July is also on the committee's to-do list.

"We are still looking for volunteers who are interested in helping the town move forward," said Hodgins.

Interested people can call the Shawville or Clarendon municipal offices for more information.

## CHIP-FM community radio airs new shows

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

PONTIAC — You can almost hear Ted Baxter reciting, at the faintest of prompts, his famous soliloquy from the "Mary Tyler Moore Show" of the 1970s: "It all began at a little, 25,000-watt radio station ..."

Except, the station we're talking about is CHIP-FM 101.7, Pontiac's only radio station, that hits the 25-year milestone next year after freeing itself from a perpetual millstone which often slowed the station's development during its static-filled past.

"It's solidified itself," CHIP-FM general manager Frank Doyle says, "with the help of a board of directors that has stayed intact. That's been a blessing."

Since the 300-foot tower was erected north of Campbell's Bay in 1980 and the power switched on the 11,800-watt transmitter, listeners from Pontiac and the Ottawa Valley have been treated to a mixed bag of homespun country music — much of it local — in both official languages.

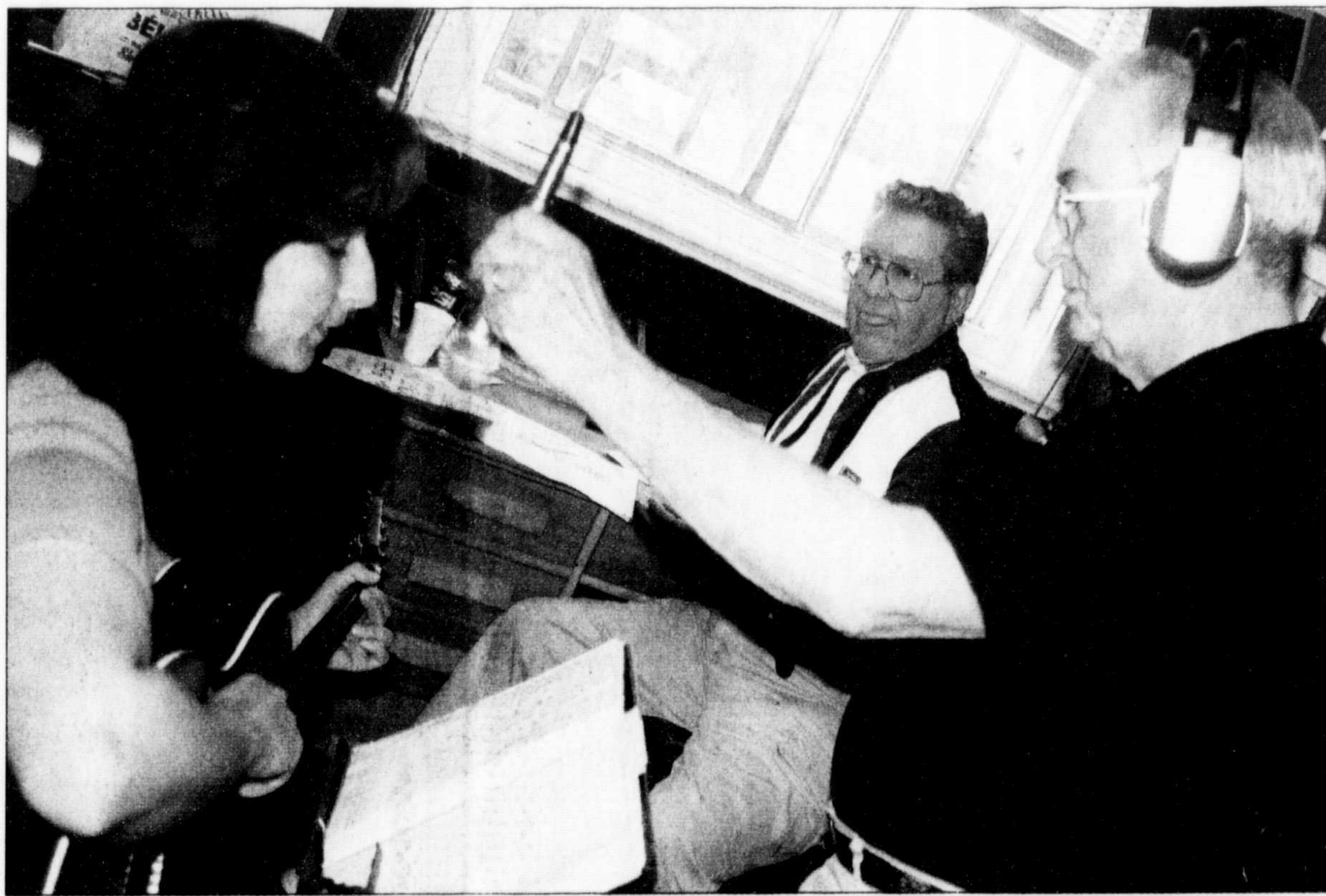
Listeners get broadcasts of local happenings and music programmed by the local, on-air deejays rather than canned reports and program lists from some remote corporate head office of the "CASH-FM Radio Group."

"We're very, very local," says Doyle while thumbing through a stack of letters written by appreciative listeners from across the Ottawa Valley.

"We're a community radio station, we try to serve the community (across the Ottawa Valley)," says Doyle, in his third year as station GM.

"That's our objective, to be a community radio station on both sides of the river."

Doyle was speaking on the eve of the second installment of the annual



LIVE: CHIP-FM veteran deejay Stan Callaghan adjusts the microphone for singer-songwriter Lisa Chaput-Takken while colleague Art Jamieson watches in the studio during the radiothon fundraiser on the weekend. Chaput-Takken was one of many local entertainers who filled the airwaves.

radiothon fundraiser (the first was the May 14-16 weekend) which, along with the fundraiser at the Cobden arena Sunday, May 30, the weekly on-air bingo, ad sales and government grants, provides the funding necessary to keep the station on air.

The radiothon featured a steady stream of local musical talent performing live in the studio of its Fort Coulonge headquarters while listeners phoned in their pledges of support. The two-weekend radiothon raised \$21,602.

"There is an extreme amount of

local talent on both sides of the river," Doyle says. Good talent, unbelievable talent."

Doyle points to one of the station's new shows, "Ottawa Valley Roundup," hosted by Darwin Cruise and Eldon Denault, as a barometer of hot, local music.

"The show is based on local talent," he says. "All the music they play is local talent."

#### Changes

Doyle says the station's programming has not veered too far from its mandate of country classic and fran-

cophone music, but it has diversified. "We've certainly added colour," he says.

"We're a little bit more diverse."

Another popular program featuring local talent is "Country Jamboree" hosted by veteran CHIP deejay Stan Callaghan, who brings the one-hour Jamboree to air Saturday at noon before he spins off his long-running "Country Road" broadcast of traditional country music.

A retired school teacher, Callaghan is one of the stations most visible boosters — on air and off.

"Stan is part of the soul of the place," Doyle says.

Other new programs include "Penalty Box," a sports phone-in show with veteran broadcaster Gilles Gervais as the coach and newcomer Skip Brown as waterboy.

Gervais is a hit across the Valley for his eponymously named "Gilles Gervais Show" which features a mix of rock 'n' roll and the trivia phone-in which keeps the lines lit up.

Also new is "A View from the Top," a house and garden show hosted by "Neighbour" (Skip Brown) and "Hey, Neighbour" (Darwin Cruise).

Also hitting the airwaves recently is "Valley Talk," a news talk program hosted by Doyle and Louise Donaldson, director-general of the SADC, that discusses stories that appeared in that week's edition of THE EQUITY, for example.

"We started 'Valley Talk' to bring issues to the people, to get their opinion on things," Doyle says.

"However, Doyle is not certain the time-slot — 4 p.m. Thursdays — is right.

"It's a phone-in show, but it's aired when people are in transit," he says.

"Valley Talk" and the other new programs will be evaluated in June before they are continued.

#### Movin' on

If everything falls into place, construction of the station's new building should begin in August, providing a home for the aforementioned broadcasters and colleagues Natalie Vasiloff, Linda Elliott, Chad Bertrand and the Robinsons.

"The most exciting thing now is the potential of the new building," Doyle says.

As they say in the business, "Stay tuned for updates as the story develops."

## Mary Haydon Trail on Mont O'Brien opens with unveiling, 6.5-km hike to top

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

DANFORD LAKE — In recognition of a woman's love for nature and commitment to help preserve Crown land in the Danford Lake area, the Mont O'Brien Association dedicated a scenic nature trail in memory of the late Mary Haydon.

A handful of about 25 hikers attended the special ceremony on Saturday at 10 a.m. where the Mary Haydon Trail sign was unveiled to members and friends of the Mont O'Brien Association by Mary's husband Andrew Haydon, Pamela Miles, director of the Mont O'Brien Association and Alleyn and Cawood Municipality Mayor Joe Squitti.

Mary was in charge of memberships and advertising for the Mont O'Brien Association. "She delivered 300 flyers for the fall hike," remembered Miles. "From there she was hooked."

#### For the project

When she died unexpectedly in September of last year, the board decided unanimously to name the trail after her. In the summer of 2003, volunteers cut out the trail by hand with gloves and handsaws to get it into the shape it is today — part of a 6.5-kilometre hiking trail for nature lovers to enjoy in Mary's memory.

The Mary Haydon trail is a loop that hits another trail and completes a 6.5 km loop that goes up and over Mont O'Brien, said Miles.

Mary's husband had been on the trail before Saturday's unveiling.

"It is a fantastic trail," he said. "I wish Mary was here to see it."

Haydon said it is exciting that a small community was able to pull together and create the trail.

"This is what community is all about," he said. "It's fabulous that such a small group of people built this."

Haydon said that his wife was very keen on Mont O'Brien, as their cottage was in Danford Lake.

"She loved the outdoors," said Haydon. "As a family we are honoured that they named the trail after her."

#### Tea and bannock breakfast

Tea and bannock was served before the ceremony for hikers at Ross' Creek by Joe Jamison, John Noel and Lindsay Peck.

"We're all here for Mary," said Squitti at the ceremony. "For me as a mayor in a small community, it is wonderful to see so many volunteers keep this going."



A SCENIC TRIBUTE: Former regional chair of Ottawa-Carleton Andrew Haydon (left) helps Mont O'Brien Association director Pamela Miles (centre) and Alleyn and Cawood Municipality Mayor Joe Squitti unveil the Mary Haydon Trail sign Saturday.

The Mary Haydon Trail signs were designed and donated by Expogaphiq with Mary's favourite flower, a daisy, on them. Expogaphiq also donated the Lookout Trail signs.

continued on page 2

## Bar association drops language cops' complaint against Tyler

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

PONTIAC — The dogs have been called off Montreal lawyer and anglophone rights activist Brent Tyler, whose latest run-in with the Office Québécois de la langue française had the tongue troopers register a complaint against Tyler with the Québec Bar Association.

The language cops were offended that Tyler used the expression "call off your dogs" in a plea — spoken in English — to have Québec Premier Jean Charest order the OQLF to leave small businesses alone in its quest to make sure business signs measure up to the French predominance required by Québec law.

Tyler's plea, made on the steps of the Campbell's Bay courthouse in January after the judge acquitted Lynn Pirie on a charge of refusing to provide requested documents to a language cop, was as follows: "We have a message for Mr. Charest: Call off your dogs and leave small businesses alone."

After some French-language media in Montreal took Tyler to task for using the expression, he explained that it was a common English expression that was not derogatory nor intended to offend.

Still, officials at the OQLF almost immediately registered a complaint with the Bar Association, arguing that when used in French, the expression "rappeler chien" is insulting. (The Collins Robert French-English Dictionary defines "rappeler chien" as "to call off.")

Despite the fact that the OQLF was aware that Tyler used the expression in its English form, it registered the complaint.

However, the Bar Association, in a short letter dated April 5, informed Tyler that it had rejected the complaint and that the OQLF had 30 days to make an appeal, which the OQLF declined to do.

<p>A Valley Tradition Since 1954</p> <p>Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276 www.reidbrosmotorsales.gmcanada.ca</p>	<p><b>2001 PONTIAC AZTEK</b> Ready for summer, 59,000km</p> <p>BI-WEEKLY \$151<sup>00</sup> 0 DOWN, O.A.C. St#2048</p>	<p><b>2001 GMC 4X4 EXT.</b> Fully loaded, stepside</p> <p>BI-WEEKLY \$234<sup>00</sup> 0 DOWN, O.A.C. St#24199A</p>	<p><b>Optimum USED VEHICLES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manufacturer's warranty</li> <li>• 30-day/2500 km no-hassle exchange privilege</li> <li>• 150+ point inspection</li> <li>• 24-hour roadside assistance</li> </ul>
	<p>All terms 60 &amp; 72 months rates from 7.74 to 7.79 all taxes &amp; fees included, rates subject to change, O.A.C.</p>		

## Watch eyes Fort Coulonge this June

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

**FORT COULONGE** — Fort Coulonge will be starting up its own Neighbourhood Watch program so that neighbours can help neighbours prevent crime in the community.

A meeting in May gave out information to residents about what a Neighbourhood Watch meant and how it may benefit a community.

Many crimes that take place are witnessed by neighbours looking out of their windows, by a person walking a dog, or hearing the sounds of breaking glass. By encouraging citizens to report crimes they see, it will increase the chances of police solving the crime.

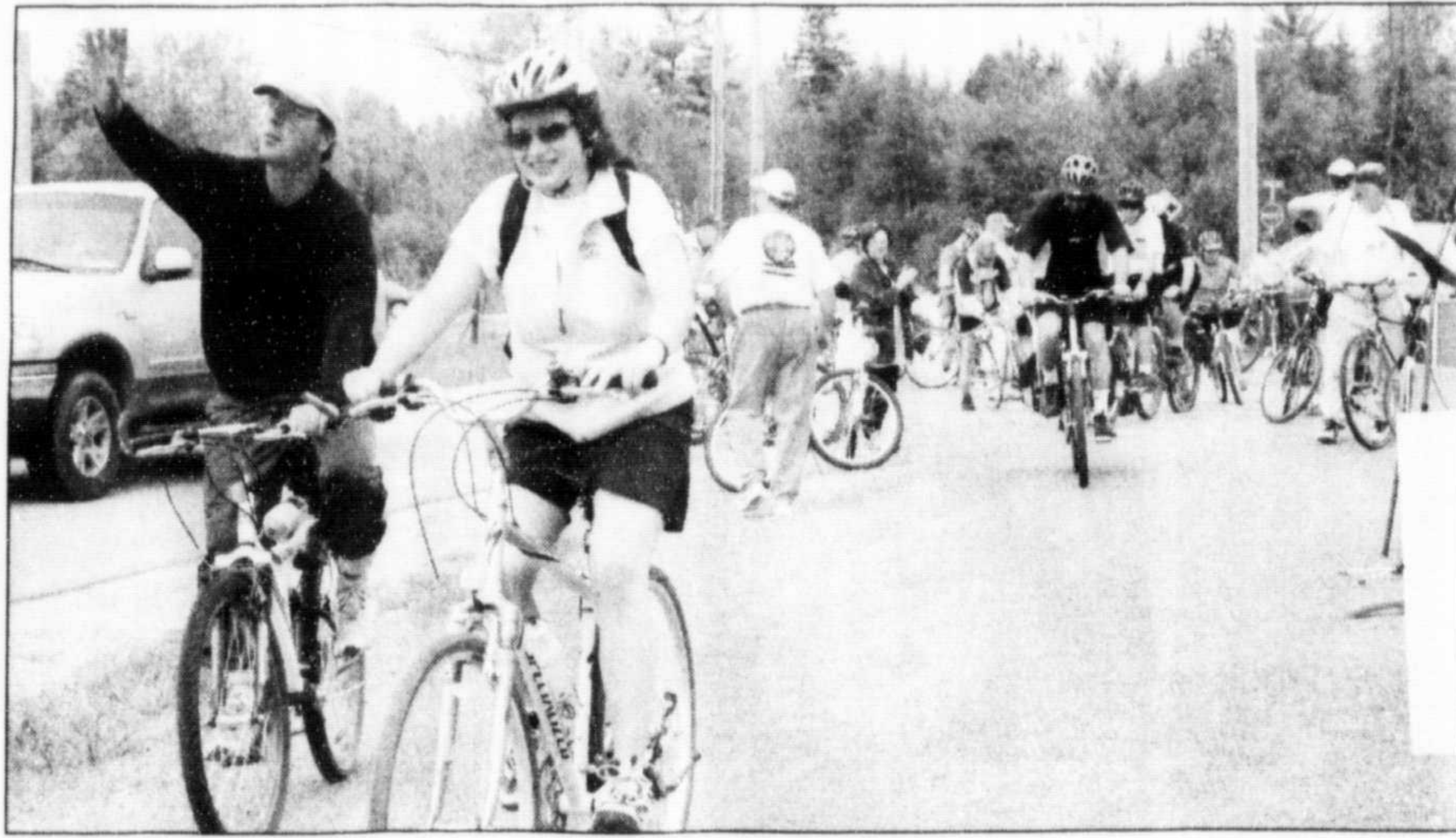
But a call for volunteers and interested residents won't take place until June 1 at the arena in Fort Coulonge.

"The meeting will talk about planning stages," said Mayor Raymond Durocher. "But it is an asset to any community."

Durocher said there are 720 residences in Fort Coulonge, and the areas will be divided into sectors depending on how many people get involved.

Durocher added that so far the public response has been very positive.

"So far there are 60 or 70 who are interested," said Durocher, "but we would need half of the population to be involved."



ON THE ROAD AGAIN: The 4th annual Tour de L'Isle sent close to 100 cyclist around Allumettes Island on Sunday. The longest route of three hours took cyclists around the island on parts of the PPJ Cyclopark trail.

## Cyclists take on Allumettes Island during Tour de L'Isle

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

**ALLUMETTES ISLAND** — The predicted rain held off for cyclists participating in the 4th annual Tour de L'Isle on Allumettes Island Sunday.

The Municipality of Allumettes Island Tourism Committee welcomed close to 100 cyclists to the PPJ Cyclopark at the intersection of Hwy. 148 and Cottage Road.

Beginners, experts, adults and children came to enjoy the scenery and raise money for the Picabou day care Center in Chapeau.

"It's nice to be off the highway and away from the traffic," said Jerry Landrie, a participant in the tour. "Last year we went the whole way but we'll see how it goes."

With him were Chris McConnell, 11, and Jake

Landrie, 13, who were looking forward for the ride and consider themselves weekend bikers.

"I think it's great," said Jake from Cotnam Island.

Starting from the newly-built portion of the PPJ Cyclopark, the participants had a choice of three different routes. The first was a 15-km tour to Airport Road and back, the second a 40-km tour to Chapeau along the PPJ Cyclopark and back or a 65-km route around Allumettes Island.

The longest trip took approximately three hours and there were water and rest stops for the cyclists along the trail.

Upon registering for the cycling event, (\$15 per individual or \$30 per family), participants received breakfast and a T-shirt.

Mayor Deniz Spence and Bristol Mayor Jack Graham,

representing the Pontiac MRC, helped send off the cyclists for the day.

"It's growing every year," said Spence.

The last phase of the extension to the PPJ Cyclopark on Allumettes Island is set to be completed next week.

An extension of 19.7 km will be added onto the current 72 km that runs from Wyman to Waltham for a total of about 90 km.

"We are very pleased with the completion of the PPJ," said Graham.

All participants started together at 11 a.m. after the national anthem was sung by Brian Adam of Chapeau and accompanied by Claudette Spence of Allumettes Island on flute.

Some draw prizes were given away before the cyclists set off for the day.

## FROM THE FRONT

# Mary Haydon Trail on Mont O'Brien opens with unveiling, 6.5-km hike to top

continued from page 1

The trail is three kilometres to the top of a 350-metre (1,150 feet) high mountain. There is a beautiful view to the south, and then it joins onto the 6.5 km loop east on Lookout Trail and north on Clifford's Road. The hike takes approximately two hours to loop back to the starting point.

The Lookout Trail was the first trail cleared for the pro-

posed Mont O'Brien Park. Mont O'Brien is one of the highest peaks in the area and covers more than 9,000 acres.

A steering committee for the association was created when it was discovered that Mont O'Brien and its area was part of the Ministry of Natural Resources' "Five-Year Forestry Management Plan" that meant the area would be logged between 2000 and 2005.

The Mont O'Brien Association was founded in December of 2000 and dedicates itself to maintain wilderness environment for recreational and educational purposes, and hopes to be recognized as a wilderness park in the near future.

Many people were involved in the project, said Miles, including a group of volunteers and some governmental partners.

Currently Mont O'Brien

is on private land and people may buy memberships that grant them a key to access the property.

Right now there are 175 active family memberships, meaning that about 600 people have access to the trails at this time.

"There is a real cross-section of members," said Miles. "We have members from the U.S., Ottawa, cottagers, and people who live here."

**Thank You from Heritage College to Pontiac Community Hospital Preceptors**  
Heritage College Nursing Department would like to thank our preceptors:  
**Mary Holmes**      **Michel Fortin**  
**Linda Smith**      **Suzanne Menard**  
**Jane Murdock**      **Monique L'Ecuyer Masseau**  
for sharing their knowledge and clinical expertise with our nursing students:  
**Ingrid Wittig**      **Sally Yereck**  
**Connie Harris**      **Samia Azar**  
The excellent guidance and support provided to our students made their preceptorship experience both rewarding and enjoyable.

*Mixed Party*  
in honour of  
**Roslyn Dacey and Tim Desabrais**  
Sat., May 29, 2004  
Otter Lake R.A. Centre  
Light lunch 8 p.m.

**50th Wedding Anniversary**  
Please join in the celebration of  
**Versel and Annie Campbell's**  
golden wedding anniversary  
Saturday, June 5, 2004  
4:00 - 10:00 p.m.  
C746 Route 303 North, Shawville  
(Lynn & Keven's lawn)  
Best Wishes Only

**Pontiac Artists' Studio Tour PREVIEW SHOW**  
at **Café 349**  
meet the artists at the Vernissage  
Thursday June 3, 7 pm - 9 pm  
Business hours: Tuesday to Saturday 9 am - 4 pm  
**Studio Tour Weekend**  
Open Sunday, June 13 and 20  
from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.  
Enjoy great food while viewing works of art by all studio tour artists  
349 Main Street, Shawville, Quebec,  
(819) 647-6424

## Legros - Ladouceur



Simon et Noëlla Ladouceur, de Campbell's Bay, aimeraient vous faire part des fiançailles de leur fille Chantal à Justin, fils de Jean et Suzanne Legros, de Low, QC. Leur mariage aura lieu le 16 juillet 2004. Félicitation de vos parents qui vous aiment beaucoup.

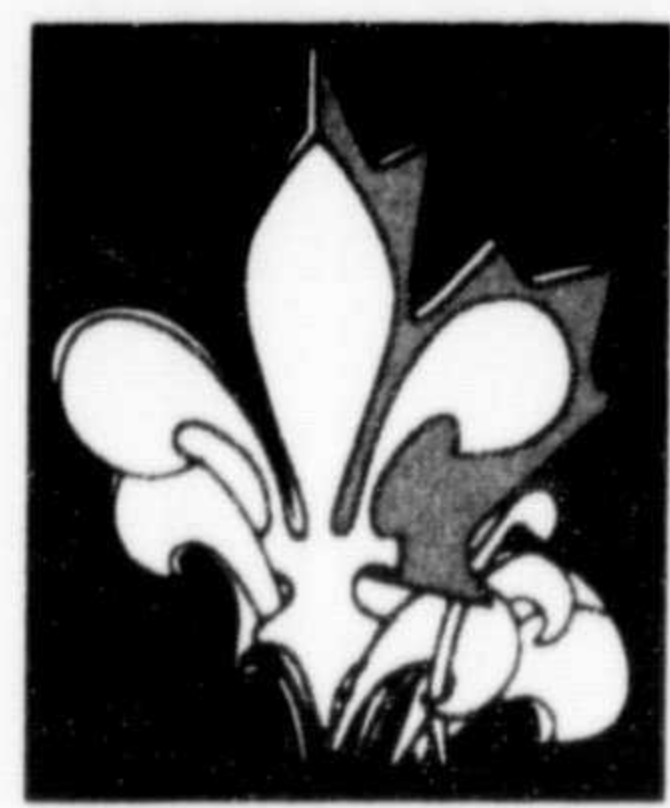
## WHAT'S ON

### Shawville & District RA community night

SHAWVILLE — The Shawville and District RA is holding its 1st Annual Community Fundraising Night at the RA hall on Saturday, May 29 at 6:30 p.m.

There will be a live auction, beer tasting contests, Pepsi vs. Coke contests, games, a late lunch and dance after the auction.

Tickets are \$5 and all money raised will be going towards the maintenance of the RA hall and grounds area.



## Summer Student Job Opening Communications Assistant

**Duties include:** working with a database, updating community directory, filing and general office work, communications, some research

**Qualifications:** computer literate, good written and oral skills, good time management and organizational skills, self-starter

**Job Length:** approx. 12 weeks, 35 hours per week

**Salary:** \$9.35 dollars an hour

Please send resumes by 5 pm Friday, June 4th to:

Regional Association of West Quebecers

53 Principale St. Gatineau, QC, J9H 3L4

Fax: 819-682-4033 or email: clco@magma.ca

## THE REGIONAL ASSOCIATION OF WEST QUEBECERS



# ROCK THE NATION EVENT

## CHEVY TRUCKS



### THE ONLY THING IT DOESN'T HAUL IS A BIG PRICE TAG.

2004 CHEVY SILVERADO EXT CAB 2WD		
<b>SILVERADO R7H - 285 HP Vortec 4800 V8 Engine - 4-Speed Automatic with Overdrive - Dual Zone Air Conditioning - Locking Differential - ABS - 40/20/40 Split Front Bench with Custom Cloth Trim</b>	<b>\$253*</b> OR <b>0%†</b> purchase financing	<b>\$28,948*</b> cash purchase price



**TRAILBLAZER**  
TrailBlazer LS R7A • 275 HP Vortec 4200 Engine • Autotrac Automatic 4WD • Remote Keyless Entry • Dual Zone Air Conditioning • Power Windows/Locks/Heated Mirrors

**\$348\*** OR **0%†** purchase financing per month



**AVALANCHE**  
Avalanche R7B • 295 HP Vortec 5300 V8 Engine • 4-Speed Automatic with Overdrive and Tow/Haul Mode • Industry-Exclusive Convert-A-Cab System • Folding Midgate • 3-Piece Removable Rigid Cargo Cover • Removable Rear Window • 2WD

**\$325\*** OR **0%†** purchase financing per month



**COLORADO**  
175 HP Vortec 2800 DOHC Engine • ABS • 5 Speed Manual • 2 Position Locking Tailgate • 15" Wheels • 2WD

**STARTING AT \$18,345\*** MSRP

For the latest information, visit us at [gmcanada.com](http://gmcanada.com), drop by your local Chevrolet Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE. \*Based on a 36/48/36 month lease. A down payment or trade of \$3,970/\$3,955/\$3,970 (Silverado 2WD Ext Cab R7H/Silverado 4WD R7A/Avalanche 2WD R7B) is required. Annual cost of borrowing of 0.5%/0.9%/1.4% per annum. Option to purchase at lease end is \$18,190/\$18,522/\$24,261 plus applicable taxes. Annual kilometre limit of 20,000 km, \$0.12 per excess kilometre. Other lease options available. †Based on MSRP of 2004 Base Chevrolet Colorado Regular Cab. (Freight, taxes, PPSA and administration charges not included). \*\*MSRP (\$1,050/\$950/\$1,050/\$900), licence, insurance, registration, PPSA, administration fees and taxes not included. ††The SMARTLEASE/GMAC Purchase Financing offer and the "Cash Purchase" offer is deemed under provincial disclosure laws to be a cost of borrowing, whether or not the same represents actual interest, and is required to be expressed as an annual percentage which is 4.12% (Silverado 2WD Ext Cab R7H). †††Financing on approved GMAC credit only. Down payment, trade and/or security deposit may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Example: \$10,000 at 0% APR, the monthly payment is \$208.33 for 48 months. Discounts or other incentives may be available where consumers opt for a cash purchase price offer. By selecting the purchase financing offer, consumers may be foregoing such discounts and incentives which may result in a higher effective interest rate. \*\*MSRP apply to 2004 new or demonstrator models of vehicles equipped as described. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet - Oldsmobile Dealer Marketing Association area only (including Outaouais and excluding Northwestern Ontario). Dealer trade may be required. Dealers are free to set individual prices. Limited time offer which may not be combined with other offers. Certain exceptions apply. See your dealer for conditions and details. ®Registered trademark of General Motors Corporation. TD Canada Trust licensed user of mark. Visa International Service Association/TD Canada Trust and GM licensed user of marks. ®Trade-mark of The Toronto-Dominion Bank.



Leah Miller, THE EQUITY

**PLACE TO PARTY:** Calumet Island celebrated the grand opening of their Youth Centre on Outaouais Road on May 8.

## Calumet Island opens youth centre

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

**CALUMET ISLAND** — The kids on Calumet Island now have a place to hang out, thanks to the newly opened youth centre on Outaouais Road.

Having a place for local kids to hang out at was important to the municipality, said Mayor Paul-Émile Maleau. "You see the change now that it is open."

Located near the baseball diamond, the recently built youth centre celebrated its grand opening on Saturday, May 8.

Natalie Graveline, the coordinator of the youth centre, is responsible for all activities and organization throughout the centre, and has been working with the Maison des Jeunes for seven years.

Planning for this project began in 2001.

"The first kids, who are older now, raised \$5,000 to build," said Graveline. The deal was that if they raised the \$5,000, the municipality would match it. Although the youth centre is not officially affiliated with the Maison des Jeunes throughout the

Pontiac, a grant from the municipality and funding from the CLD and Rural Pact helped open Calumet Island's youth centre's doors.

A small bus brought kids out for the celebration from other local youth centres like Shawville and Campbell's Bay. There was a barbeque, activities and baseball to officially open the centre.

Since opening, Graveline sees about 20 to 25 kids per night at the centre.

The centre's hours are 5 p.m. to 9 p.m. Thursdays, 5 p.m. to 10 p.m. Fridays, and 1 p.m. to 10 p.m. Saturdays.

"The centre is open year-round and has been running since April 1," said Calumet Island Coun. Adrienne Turgeon.

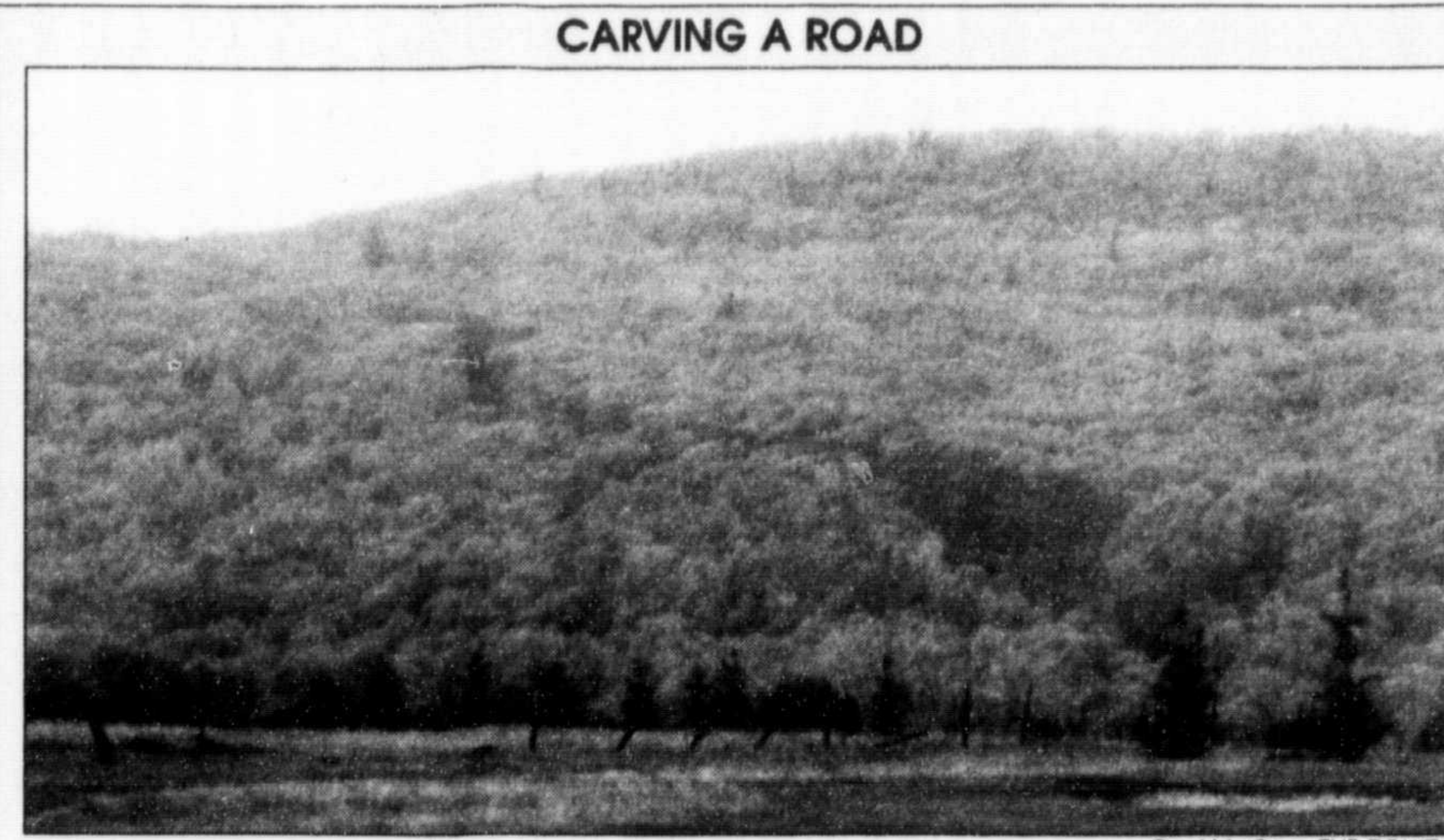
Kids aged 11 to 17 are allowed in the centre. The centre plans on fundraising for a trip to Wonderland sometime in the summer.

"It is a part of the Pontiac," said Maleau. "There has been a good response from the parents."

The building is all brand new on the inside, and the outside will be finished in the next month or so, with the

help of parents.

"We are very thankful to the CLD," said Maleau. "It's not very big but it's better than nothing."



CARVING A ROAD

Paul McGee, THE EQUITY

Tree-cutting and road-building crews have been busy for the past two weeks cutting this road out of the mountain north of Vinton for the new Bell Mobility cell phone tower. Bell spokesperson Nessa Prendergast says Bell is working on a 'rural program' in response to 'customer demand and safety issues.'

**ONE STOP FOR CROP!**

**CUSTOM APPLICATION OF HERBICIDES**  
"CROP BOOSTER" LIQUID AVAILABLE  
CROP CONSULTATION - FIELD SCOUTING  
CROP MARKETING - BUYER OF LOCAL GRAINS

**M & R FEEDS** MICKSBURG 613-735-3689  
PEMBROKE 613-732-2843  
QUYON 819-458-2023

**JANE MOHR MEMORIAL LADIES' GOLF TOURNAMENT**  
June 12, 2004  
Norway Bay Golf Course  
Golf and Dinner: \$40.00  
Dinner only: \$15.00  
Quyón Lions Hall - 5:00 p.m.  
For tickets call  
Mary Ellen Young 647-9942  
or  
Kathy Young 458-2827  
Proceeds to  
Breast Cancer Research

**Ladysmith Sportsman Club**  
**CAR RALLY**  
Saturday, May 29, 2004  
\$10.00 per person  
Start and Finish: Hotel Ladysmith  
Registration 11 a.m.  
Rally starts at noon  
Prizes galore!!  
647-6797 for info  
Proceeds to  
Heart Monitor at PCH

**CHEZ PORTAGE PATATE**

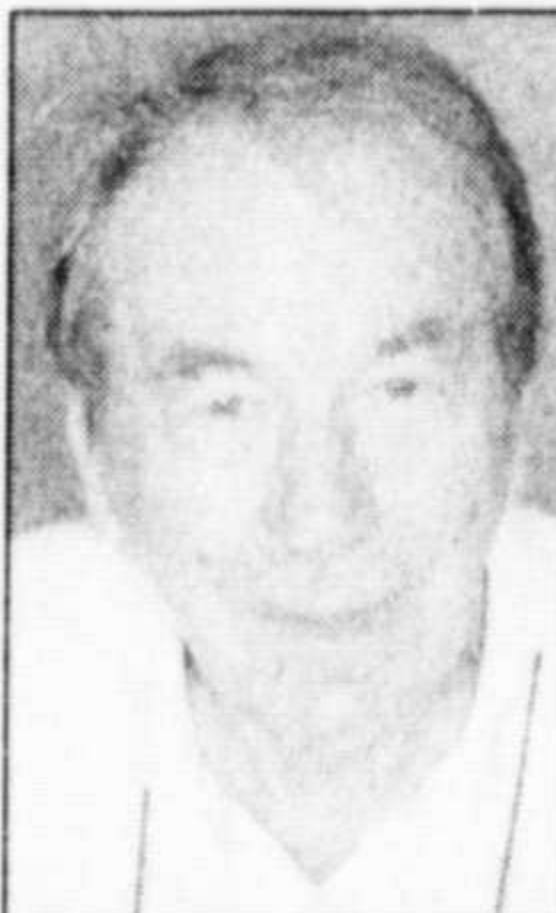
"OLD-FASHIONED FOOD AT OLD-FASHIONED PRICES"  
HOMEMADE FRIES CUT and PEELED DAILY  
100% GROUND BEEF BURGERS  
HARD ICE CREAM  
PORTAGE AT THE "Y"  
Phone orders available at  
647-3105

## Former PHS teacher wins Hungarian prize

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

**OTTAWA** — A former resident of Shawville and respected Pontiac High School teacher has recently been honoured in his native country for his outstanding contributions to Hungarian culture.

Ferenc Andai was awarded the 2004 Radnoti Miklos prize at the National Theatre in Budapest, Hungary on March 18 by the vice-president of the Hungarian parliament among close to 1,000 invited guests for his outstanding contributions to Hungarian culture.



Ferenc Andai

Andai is the first Hungarian-Canadian to receive this prestigious award for his recently published historical novel on the World War II period, as well as other literary achievements Andai has accomplished throughout his life. He is also only the second Hungarian to live abroad and receive the prize.

Andai spent 27 years teaching history, geography, and economics in Shawville and was the Social Sciences department head with the Western Québec School Board from 1992 until his retirement in 1998.

"It was a soul and heart stirring feeling for several reasons," said Andai. "The National Theatre, near the shore of the beautiful Danube River, was only a few steps away from the house where I was born and the home from which I was forced to escape during the Revolution of 1956."

At that time Andai was officially declared unable to return to his birthplace by the communist regime, and that he was an enemy of the nation.

"Of course, I was an enemy of the dictatorship regime, but not the nation," said Andai. "Now, it was indeed a touching feeling that not far off from my old home, I was honoured and recognized among the best of my native country."

With a population of over 10 million, Andai heard he was one of the 12 chosen while he was vacationing in Florida.

"This year I was nominated between 57 others," said Andai.

Previous award winners include: Arpad Goncz, former president of the Hungarian republic; Miklos Jancso, a world famous movie producer; and Randolph Braham, an American historian, statesman and professor.

Andai is a historian, writer, and educator who was born in Budapest. His academic qualifications include an M.A. in Slavic Studies from the Université de Montréal, a Ph. D. from the University of Eötvös Loránd in Budapest and teaching diplomas from McGill and Bishop Universities.

He earned his superior teaching diploma from the Québec Ministry of Education, taught history at Sellwyn House School in Montréal for several years and guest lectured at McGill and Bishop Universities.

Andai has presented papers on Canadian pedagogy and 19th century Canadian-Hungarian history to the Canadian Learned Societies Conferences on Hungarian-Canadian relations. His writings have appeared in various literary periodicals across the world, including the Historical Review of the Hungarian Academy.

Andai is also a member of the International Association of Hungarian Studies and the Hungarian Studies Association of Canada, and was a member of several learned societies.

Andai is still working, teaching summer courses of modern American history in Debrecen and Budapest.

"I am slowing down and concentrating on writing," said Andai. More recently he has been working on Hungarian poetry translations from various American, English, German, Canadian, and Italian poets.

Andai is also preparing for his new book who lives in Ottawa with his wife Eva.

"We both have everlasting love for Shawville and the Pontiac," Andai said, "where we occasionally visit our cottage at Green Lake."

**A LOT MORE 4X4. FOR A LOT LESS.**

**ONLY IN A Jeep**  
JEEP.CA

**2004 JEEP LIBERTY SPORT**

- 3.7L PowerTech V-6 engine
- 4-speed automatic transmission
- Command-Trac® part time 4WD system
- Air conditioning
- AM/FM stereo with CD player
- Power windows, locks and mirrors
- Sentry Key® theft deterrent system
- 16" wheels • Full-size matching spare tire

Cash purchase for **\$26,999** or lease for **\$258** a month for 36 months with \$4,600 down payment or equivalent trade-in, \$0 security deposit

**TRAIL RATED**

**2004 JEEP TJ SPORT**

- 4.0-L PowerTech I-6 engine
- Command-Trac® part time 4WD system
- Dual hard and soft tops
- AM/FM stereo with 7-speaker stereo
- Sentry Key® theft deterrent system
- Full size matching spare tire

Lease for **\$299**† a month for 48 months with \$0 DOWN PAYMENT \$0 security deposit

**2004 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO**

- 4.0-L PowerTech I-6 engine
- Selec-Trac® 4WD system
- 4-speed automatic transmission
- Air conditioning • Remote keyless entry
- Power windows, locks and mirrors
- AM/FM stereo with CD player
- 16" luxury aluminum silver wheels
- Sentry Key® theft deterrent system

Cash purchase for **\$31,888** or lease for **\$398**† a month for 48 months with \$3,999 down payment or equivalent trade-in, \$0 security deposit

**GO TO JEEP.CA FOR THE LOCATION OF YOUR CLOSEST CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER.**

Wise customers read the fine print: † Based on a 36-month lease for the 2004 Jeep Liberty Sport with the 26E package and on a 48-month lease for the 2004 TJ Sport with the 25S + AEM, ACN package (shown with optional rims) and for the 2004 Jeep Grand Cherokee Laredo with the 26E package. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Retailer may lease for less. Lessee responsible for mileage exceeding 61,200 km (81,600 km/48 months) at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. \* Factory-to-retailer incentives included in price. Price based on all 2004 Jeep Liberty Sport models with 26E package and all 2004 Jeep Grand Cherokee Laredo models with 26E package. Retailer may sell for less. † \* Freight and tax on air conditioning (when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register, dealer for personal purposes only on selected new in-stock 2004 models. Retailer may have to order or trade a vehicle. Offers subject to change without notice. See your participating retailer for complete details and conditions. Vehicles are for illustration purposes only and are shown with optional fog lights, 2004 Chrysler, Jeep and Dodge vehicles are backed by the best protection we've ever offered: a 7 year or 115,000 kilometre powertrain warranty plus 24 hour roadside assistance+, whichever comes first. Basic warranty coverage is for 3 years or 60,000 kilometres. \* Rust-through coverage on all body sheet metal is for 3 years. The Cummins® turbo diesel engine is protected by a separate limited warranty, covering the engine for 5 years or 160,000 kilometres. \* Whichever comes first. + Some conditions including a deductible may apply. The offer does not apply to certain commercial uses or to Ram SRT-10 models. See your dealer for details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

FINANCING PROVIDED EXCLUSIVELY BY  
**CHRYSLER FINANCIAL CANADA**



Ottawa-Outaouais Chrysler • Jeep® • Dodge Dealers Advertising Association

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson  
 News Editor, Paul McGee  
 Reporter, Leah Miller  
 Display Ad Manager, Katherine Hynes  
 Digital darkroom, Dave Moore  
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunan

**ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.**  
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
**Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206**  
 http://www.theequity.ca/  
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):  
 Pontiac County \$29.91  
 Quebec \$41.41  
 Canada \$38.52  
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville  
 Contents copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec  
**Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect**

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

## EDITORIAL

### Talking politics

Three and a half years after Jean Chretien and the Liberal Party of Canada won their third majority government since 1993, Canadians are off to the polls again.

With little surprise, Prime Minister Paul Martin made the visit to the governor general's house Sunday to ask Her Excellency's permission to call another election. As a mere formality, Gov. Gen. Adrienne Clarkson said yes and Canadians are now bracing themselves, for the next 34 days as of today, for a continual onslaught of political discourse, more commonly known as low-balling, gutter-sniping, trash-talking and general name-calling.

Right out of the gate, PM Martin labeled the members of the Conservative Party of Canada "pessimists" who see nothing good about the country and predicted that, if elected, CPC leader Stephen Harper would sink Canada deeper into debt and cut social programs with his party's plans for tax reductions. An equal opportunity mud-slinger, Martin took aim at New Democratic Party leader Jack Layton, accusing him of also embracing policies that would put the country on a spending spree à la Bob Rae and the provincial NDP in Ontario.

Curiously, Martin had little, or nothing to say about Bloc Québécois leader Gilles Duceppe. Maybe because it's easier to kick those (CPC, NDP) who are down. Why rock the Bloc unless you have to, eh?

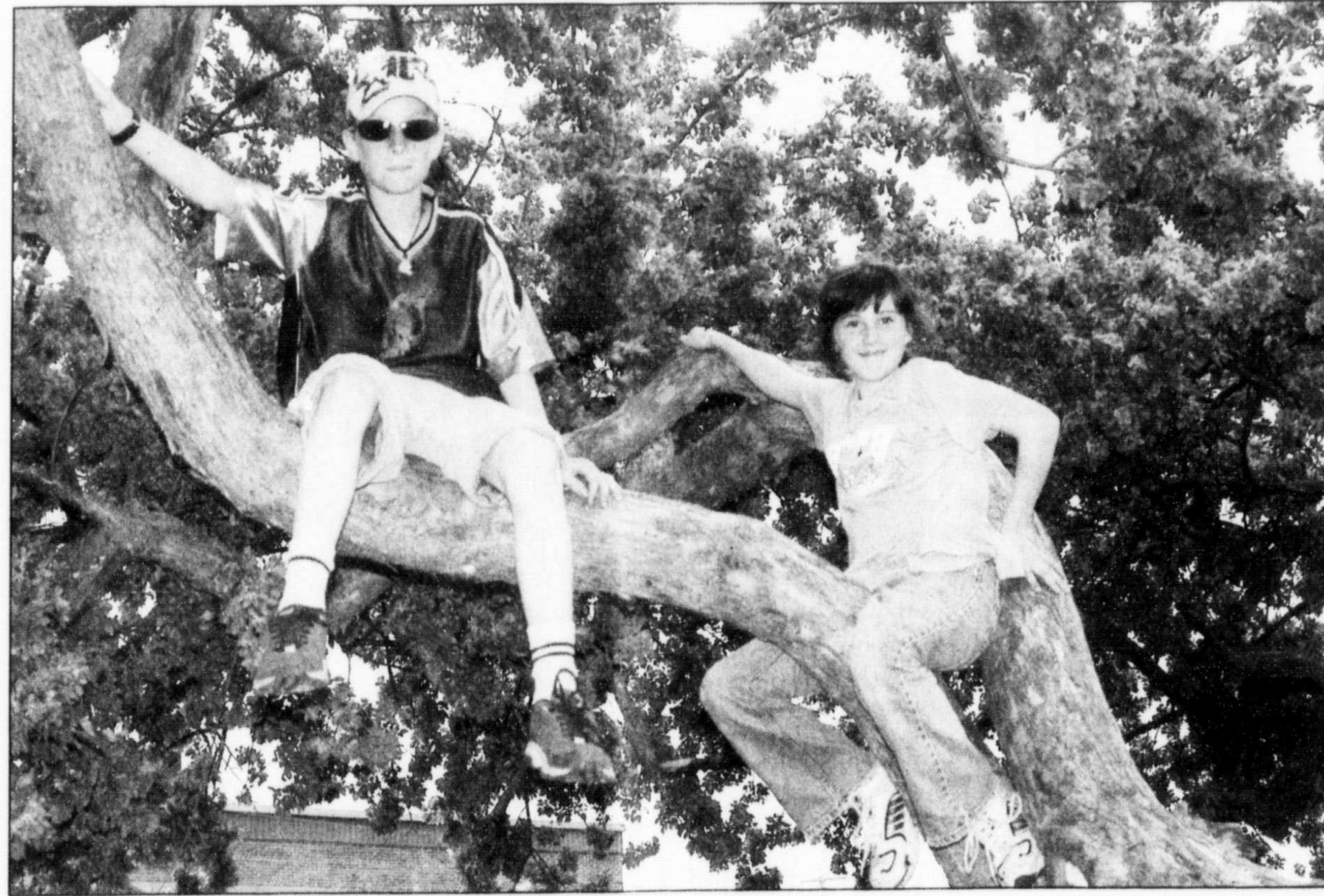
On the other side of the loonie, Layton called Martin and Harper "reckless tax cutters" and warned Canadians to beware of Liberal promises and to avoid the Conservative Party and its Republican-style politics, namely deep tax cuts and privatisation of services.

Layton, however, did offer a slew of feel-good promises, but little about how the NDP would implement them. And, he didn't gun too hard for Martin, perhaps in anticipation of a Liberal minority government where the NDP could hold the balance of power. (The last time that happened, in 1972, the NDP pushed the minority Liberal government and its economics-challenged leader Pierre Trudeau into a spending spree that we're still recovering from.)

Harper, true to form, promised to turn Canada into the "lowest-taxed" country in the world. I guess he forgets or ignores the fact that if the feds cut their tax rates and continue to slough off the delivery of services to the provinces, then the latter would have no choice but to raise provincial taxes making us, technically, the lowest taxed country, but still among the highest taxed people in the world. Le plus ça change, le même chose, Stephen. Harper, not to be left out of the nasty stuff, blasted Martin and the Liberal Party for its "record of shame and scandal."

So, just think, 34 more days of political discourse, American-style. Of course, have faith, dear reader, for this weekly paper will be keeping a close ear to the ground in case any of the leaders say something substantial.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

## Just hanging around

### YOUR OPINION

#### Gas prices

Dear Editor,

Dear friends, families and other gasoline consumers It is rumored that we are going to hit close to a \$1.42 a litre by the summer. Want gasoline prices to come down? We need to take some intelligent, united action. Phillip Hollsworth, offered this good idea: This makes much more sense than the don't buy gas on a certain day campaign that was going around last April or May! The oil companies just laughed at that because they knew we wouldn't continue to hurt ourselves by refusing to buy gas. It was more of an inconvenience to us than it was a problem for them. But, this is a plan that can really work. Please read it and join with us!

We all know that we're being controlled by the oil companies. Does everyone remember how they drove up the prices way past a dollar and got the gas prices to where they wanted them, claiming there was a shortage of oil. Well, there isn't any shortage now, and the oil is more abundant than it was 35 years ago when the price of a litre of gas was 10 or 12 cents!!! Now that the oil companies and the OPEC nations have conditioned us to think that the cost of a litre of gas is cheap at \$0.78-\$0.85, we need to take aggressive action to teach them that buyers control the marketplace...not sellers. With the price of gasoline going up more each day, we consumers need to take action. The only way we are going to see the price of gas come down is if we hit someone in the pocketbook by not purchasing their gas! And we can do that without hurting ourselves. How? Since we all rely on our cars, we can't just stop buying gas. But we can have an impact on gas prices if we all act together to force a price war. Here's the idea: For the rest of this year 2004, don't purchase any gasoline from the two biggest companies (which now are one), Petro Canada Shell. If they are not selling any gas, they will be inclined to reduce their prices. If they reduce their prices, the other companies will have to follow suit. But to have an impact, we need to reach literally millions of Petro Canada and Shell buyers.

Acting together we can make a difference. If this makes sense to you, please pass this message on. Please hold out until they lower their prices to the \$0.64 or less range and keep them down. This can really work! Who services the Independent Station? Shell and Petro-Can?

Howley Lepine

### OBITUARIES

#### Margaret Campbell

Margaret (Marnie) Winnifred Campbell 1914 - 2004 passed away peacefully in Calgary, AB on Tuesday, April 13, 2004 at the age of 89 years.

Marnie was a dedicated school teacher who gave many years in Nova Scotia, Quebec (including Shawville) and Ontario teaching history and English. She enjoyed helping her students and working with them in drama, encouraging them to develop themselves beyond the door of textbook learning.

During her years of retirement Marnie took great pleasure in traveling.

She will be fondly remembered for how much she loved her family, her church, her students, her music, her books, her pets and her cars.

Marnie is remembered by her son and daughter-in-law, Rae and Carol Campbell of Athens, Greece; three grandchildren and their spouses, Andrea and Jon Wojnicki of Toronto, ON, Alison and Dan Langham of Kingston, ON, and Brian Campbell of Vancouver, BC; as well as her great-grandson Henry Wojnicki.

To forward condolences go to [www.mccinnisandholloway.com](http://www.mccinnisandholloway.com) or call 403-243-8200. In living memory of Marnie Campbell, a tree will be planted at Nose Creek Valley in Calgary.

#### Frederick Everett Dagg

Frederick Everett Dagg passed away peacefully, after a lengthy illness, at Pontiac Reception Centre, Shawville, QC on Thursday, April 15, 2004 in his 88th year. Fred is survived by his wife of almost 60 years, Lorna Palmer, sister Lila Dale, sons William (Sandra), Gerald (Johanne) and David (Kam Fong), grandchildren Tammie (Greg) Madore, Shelley MacConnell, Brandie (Elmir) Lekovic, Danielle (Ryan) Humble, Jonathan, and great-grandson, Zion Lekovic. He was predeceased by daughter Elizabeth and grandson Martin. Also survived by many nieces, nephews, great-nieces and nephews and godchildren.

Friends called at W. J. Hayes & Sons Funeral Home, Shawville, QC on Friday, April 16, 2004. Funeral was held Saturday, April 17 to St. Matthew's Anglican Church, Charteris, QC, interment Parish Cemetery.

#### Edward John Cunningham

Peacefully in St. Vincent's Hospital, Ottawa on Saturday, Feb. 28 in his 81st year. Beloved husband of Mary Mousseau. Dear father of John, Neapan, ON and Susan (Bill Kirk) Barrie, ON. Loving grandfather of Sarah and John Kirk. Survived by sisters, Gladys Queale, Florian McGaghnan and Pearl Connolly and sister-in-law Laura Cunningham. Predeceased by sisters Eliza and Ethel and brothers Jason, Bert and Jim. Also survived by brother-in-law, Bartley (Carmel) Mousseau and sisters-in-law Josie Berrea and Theresa (Harry) McColl. Predeceased by brothers-in-law Pat and Mike Mousseau and sister-in-law Margaret Dowe. Also survived by several nieces, nephews and cousins.

Funeral was held from Hayes Funeral home to Starks' Corners United Church, Tuesday, March 2, 2004. Spring interment Starks' Corners Cemetery. Pallbearers were John Kirk, Leo Berrea, Paul Berrea, Peter Sparing, Richard Armitage and Glen Whalen.

Special thanks to Dr. Harley and the staff of the third floor at St. Vincent's Hospital. Special thanks to the Starks' Corners ladies for the lunch served at the hall following the funeral.

#### Victor Kaarle Ostola

Victor Kaarle Ostola passed away peacefully in hospital in Montreal on Saturday, March 6, 2004 after a courageous battle with cancer, in his 80th year. Born in Kuortane, Finland. Predeceased by his loving wife of 50 years, Pauline (Suzinski) and sister Kay Ostola. Dear brother of Henry (Pat) of Carabelle, Florida. Devoted father to Carl (Toronto), Brenda (Byron Barr) and Larry (Isabelle Vallieres), Ottawa. Brother-in-law of Mary Olanderich (Montreal). Beloved friend of Millie Rice (Montreal). Much loved grandpa to Karen (Christian Vaillancourt), Kevin, Darron (Teri Smith), Alex and Julie Ostola. Proudest grandpa of Emma and Gabrielle Vaillancourt.

Although spending nearly all his life in Montreal, Vic came to this area in 1966 to work on the construction of Smurfit-Stone bringing along his family. He was a lifetime member of the Ironworkers Union Local 711 - Montreal and later Business Agent.

Vic developed a love of the Shawville area where he spent a lot of his time visiting his family. He would often be seen walking around the Barr farm, the village and at Sand Bay - places he loved.

Visitation was in Montreal, Wednesday, March 10. Vic will be laid to rest in the Village Cemetery in a private family service, Sunday, May 9, 2004.

#### Edgar Joseph Mackay

Edgar Joseph Mackay passed away Feb. 29, 2004. Long time member of Masonic Lodge Mississauga, ON and broker for Canadian Tire for many years.

Beloved son of the late Ellwood and late Ethel Mackay. Loving brother of Russell, King, Chris, Heather, Pat and Dolores. Predeceased by brothers Steven, Mickey, Arthur, John, Murdock, Barry and late Sally. Edgar fought a courageous battle with cancer.

## REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

### The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

#### 25 Years Ago

May 23, 1979

**Auxiliary formed for the Home on the Hill:** An excellent attendance for the formation of an Auxiliary for the Home on the Hill in Shawville on May 16. Mr Joseph Larose, Director General of the Home presided for the preliminaries and also explained several ways in which an Auxiliary would be helpful. An executive was formed with Mrs Gwen Hayes as president, Mrs Dora Christie, 1st vice president, Mrs Mary Dale, 2nd vice president, Mrs Amy Paul, secretary and Mrs Sophia McKinley, treasurer.

**Environmental group opposes uranium mine:** deeply concerned about the threat of a proposed uranium mine in the county, the Pontiac Anti Nuclear Action committee (PANAC) has prepared a map with information about the possible results of such a development. The map shows how water drainage from the proposed uranium mine site would go into the Coulouge River, thence to the Ottawa River and on down to Ottawa and beyond. The map also demonstrates the central location of the proposed mine which would be four miles from Leslie Lake Park, nine miles from Otter Lake, 10 miles from Campbell's Bay, six miles from Fort Coulouge and 19 miles from Shawville. The information provided by PANAC states that open pit uranium mines' tailing and refining of uranium ore constantly release radioactive dust and radon gas into the environment. By exposing this extremely poisonous mineral to the air during drilling and bulldozing operations, the dust escapes into the air. Water attacks the soluble mineral which can then flow underground into the nearby streams and rivers.

#### 50 Years Ago

May 27, 1954

Missing from our files

#### 75 Years Ago

May 23, 1929

**Local news:** A dance to which everyone is cordially invited, will be held at Murrell Community Hall on the evening of May 24. Good music and refreshments.

A destructive gale passed over a section South East of the village on Thursday, about mid-day and damaged buildings on several farms. James F Wilson had a silo blown over, and, unfortunately, it fell on a good binder which was badly crushed as a result. There was also some damage to the telephone line in that section. Except for a short interval in the morning after an early thunder storm had passed over, the day all through was very rough and unpleasant.

The funeral of the late Mr Verner Eades took place on Thursday afternoon last from the family home, Morehead section, to St John's Church. Showery, disagreeable weather did not prevent a large number of old friends and acquaintances from turning out to pay their last tribute of respect to the remains of one who held a high place in the esteem and good will of the community.

The meeting called for Wednesday night last at Shawville Theatre for the purpose of organizing the hunters, club members and sportsmen of Pontiac into a Fish and Game protective Association, came off very successfully, the attendance being fairly representative of the several County clubs, including members of such organization from the neighboring province.

#### 100 Years Ago

May 26, 1904

**Local news:** During the thunder shower of Sunday afternoon Mr A Smiley, had a cow so severely injured by lightning that she died during the night.

Mr Louis Leroy, baggageman on the PPJ had his left foot broken last week by a wagon wheel which he was unloading from the car.

Another body, the third within a week was found floating in the Ottawa River below the city on Thursday. The last was so decomposed as to be beyond recognition, and was in an almost nude condition.

During the past week we have sent out a number of subscription accounts, some of them in long standing. To these and others previously rendered we hope for a speedy response. We need the cash now. (In 1904 a subscription to THE EQUITY cost \$1.00 a year in advance).

Archibald Kennedy was recently fined \$35 and costs for maiming a dog belonging to Silas Stoddley. Even a dog has rights which the law compels people to respect.

During the past week Mr Caldwell of the Pontiac House has had erected in the rear of the hotel a windmill, mounted on a 60 foot steel tower, for the purpose of pumping water into the extensive tank on the upper flat with which the building has lately been supplied.

## ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

### Invading aliens in our midst

We don't need to look to outer space for invading aliens. Instead, look about you in the countryside and you'll realize many non-native plants - as well as other species - are crowding indigenous varieties.

Note: Many agricultural crops are non-native species, however, for my purposes today, I am concentrating on non-native species that ornamental gardeners (and garden centres), travellers, or others have purposefully or inadvertently introduced to Canada.

#### What are aliens?

Aliens are non-native species which have been deliberately or inadvertently introduced to North America.

Just a few examples of aliens include zebra mussels, house sparrows, starlings, hare's-ear mustard, bladder campion, purslane, chamomile.

#### Why are aliens a problem?

Not all aliens are considered noxious weeds or problems to the environment. As mentioned, crops - not to mention domesticated livestock - that society depends upon for livelihood are not con-

sidered unwelcome.

However, some non-native plant species which are not crops and which have no noted economical value to society, are considered noxious weeds. Similarly, highly successful non-plant species (zebra mussels, starlings) are unwanted because they impede the growth - and sometimes the existence - of native organisms.

#### Additional alien threats

Ecological threats to native plant and wildlife communities occur on several levels. Invading species may be immune to native insect predators, for example. Conversely, diseases (or predators) which help control them can be absent here in Canada.

"Non-native or exotic plants displace native plant species that stabilize soils and provide forage and cover for wildlife. Lacking natural controls, non-native plants can spread rapidly, degrading wildlife habitat." Parks Canada website identifies 119 non-native plants in three western Canadian national parks: Banff, Kootenay and Yoho. Among them are

species we know here in the Pontiac: Canada thistle, common toadflax (butter and eggs), tansy. As the Parks Canada website notes, "These weeds are invasive, aggressive and spread at a rapid rate."

#### What to do about aliens?

National parks across North America recognize the problem of alien species. As a result, several initiatives are underway including hand-pulling, use of bio-agents such as beetles (as has been tried with purple loosestrife), and use of weed-free hay and other feeds and mulches.

#### Gardeners beware

Victoria Day weekend is the traditional time of year when gardeners purchase plants for their annual, perennial and vegetable beds. As well, it's the time for perennial exchange gatherings, where gardeners swap plants among friends. It's prudent for us all to be mindful of what we are buying or exchanging.

#### Hardy types

A few years ago a good friend gave me a spadeful of Pampas grass at a perennial exchange. It's a beautiful ornamental plant. I planted it - and now regret it

because it has spread and is difficult to eradicate. I've started the procedure of exterminating it, and time (and a struggle) will, hopefully, destroy it. (For information on Pampas grass, a South American native, go to [www.nps.gov/redwp/pampas.htm](http://www.nps.gov/redwp/pampas.htm))

Another plant that I received from my mother-in-law, a botanist, proved similarly successful and disturbing. Known popularly as "Angel's Trumpet," this plant liked the habitat my garden provided so much that it grew over a metre tall and perhaps two metres wide. In effect, the small plant I'd admired at my mother-in-law's Kinburn farm became a "monster alien shrub," seemingly overnight.

What to do? I ripped the plants out, burned them in our firepit, and for three years afterwards hand-pulled volunteers of my garden and compost. I've not seen one for many years, but it was a long, drawn-out process to get rid of them organically.

#### Medicinal caution

Home gardeners must be aware that "medicinal" plants are not always safe.

Datura is particularly hazardous because every part of the plant is toxic. One website (http://www.floridata.com/ref/d/datura\_i.cfm) notes, "Warning: The leaves and seeds of angel's trumpet, horn-of-plenty, and jimsonweed are sources of several alkaloidal drugs, some of which have narcotic properties. They are poisonous to people as well as to cattle, horses and sheep. Some local communities have banned the cultivation of Datura species." Special note: one person's toxin might be another's drug of choice: beware.

I recognized my datura plant could be seriously harmful to neighbouring farms, and this was why I eradicated it. Please: give your plant purchases serious thought. Foxglove, monkshood and other popular plants are poisonous, too. Check them out, understand their properties.

#### Sales and books

June 5, 2004, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.: Fletcher Wildlife Garden (part of the Central Experimental Farm) annual native plant sale. See

<http://home.achilles.net/ofnc/fletcher/location.php> for location (or call (613) 722-3050 for directions).

2004-2005 Native Plant Resource Guide for Ontario is now available from the Society for Ecological Restoration, Ontario Chapter. The fourth edition of the Native Plant Resource Guide provides a list of suppliers to help you find appropriate sources of seeds or plants for your ecological restoration or natural landscaping projects. Also included in the guide is information on the important steps to successful planning, establishment and maintenance of native plantings, questions you should ask suppliers to ensure you buy only source identified planting materials that are suited to your local climate and from sites as similar to your planting site as possible. (Go to [www.serontario.org/publica.htm](http://www.serontario.org/publica.htm))

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Quebec. Contact her at [chesley@allstream.net](mailto:chesley@allstream.net)

### Changes for double letter teams

OUTAOUAIS — There are new guidelines to forming competitive hockey teams next season in the Outaouais region and get ready to travel if you make the team.

And if you make the team, get ready for awesome hockey just because there could be large turnouts with higher caliber players for all teams to be chosen from.

It should provide top notch hockey.

It's all based on a new approach this year of using actual player numbers in each

area to determine the number of teams and not on overall population as in the past.

And our area now includes Low and Maniwaki for competitive teams only.

What does that mean for hockey players from the Pontiac wanting to play competitive hockey?

They will be in direct competition at all double letter tryouts for spots to form teams in what could be called a North-West part of the Outaouais.

According to the new guidelines, there is to be one "BB"

team each in the Atom, Pee-wee and Bantam levels and "CC" in the Midget level, where there will be two teams, competing in a minor and a major division.

Teams will be run pro-rata, equal ice for games and practices by player numbers.

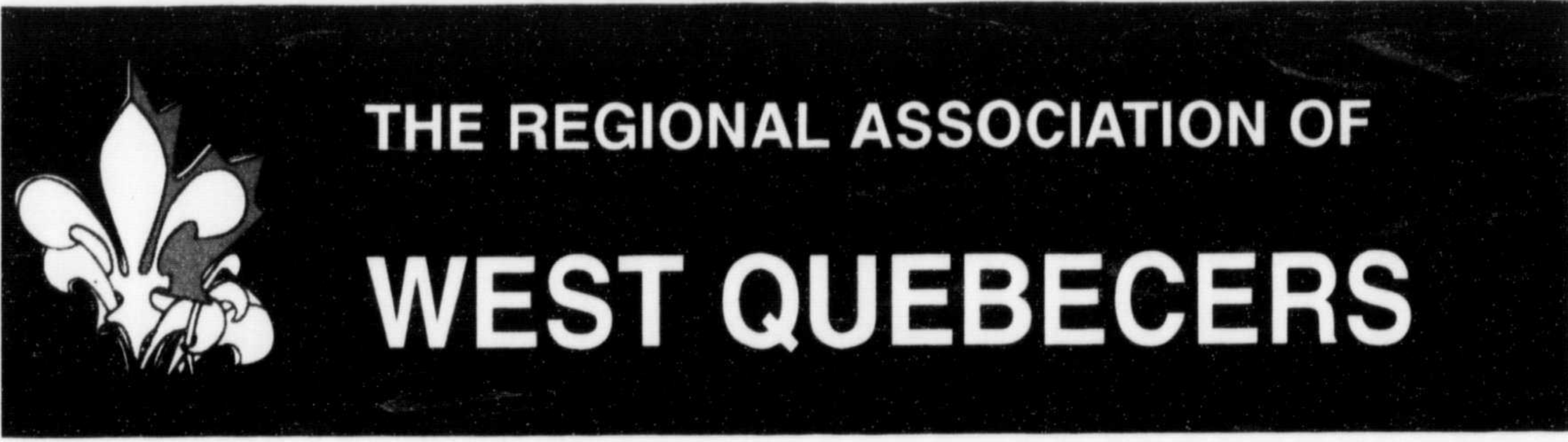
Team coaches will be picked by a board, formed with executive members from the four associations effected by the changes. All other stuff, like team names, sweaters and the like will be worked out a.s.a.p.

In the east, Buckingham, Masson and all the towns that make up Petite Nation will join

to form teams in the same categories. Meanwhile, Aylmer, Hull and Gatineau must form their own teams and there will be more than one club where the cities are concerned.

The only draw back, is the considerable distances between the towns. Other points to add — there will still be "A" Metro teams even if competitive teams are formed from this area, there will also be a "C" in Novice and Atom this year.

Shawville Hockey will be calling a special meeting June 3 at the rink. It will be at 7:30 p.m., to explain the new guidelines to all parents.



## THE REGIONAL ASSOCIATION OF WEST QUEBECERS

Join us as we celebrate the community achievements and volunteerism of outstanding English-speaking West Quebecers at our inaugural Awards Banquet at Camp Fortune on Friday, June 11, 2004.

Cocktails at 6:30 pm  
Dinner at 7:30 pm

Tickets: \$25 each

To reserve your seat, visit [www.westquebecers.com](http://www.westquebecers.com) phone our office at (819) 682-9602 or toll free at 1 877 733-0177 or e-mail us at [clco@magma.ca](mailto:clco@magma.ca)



### THE AWARD WINNERS

- Richard Weber, Chelsea
  - J.D. Coulson Award for Outstanding Achievement
- Aletha Wilson, Vinton
  - Graham Greig Award for Outstanding Community Service
- Norma Walmsley, Wakefield
  - Award for Outstanding Leadership
- Richard Valin, Shawville
  - Education
- Shirley Smyth, Aylmer
  - Health and Social Services
- Central Gatineau Arena Association
  - Recreation and Livable Communities
- Deborah Thomson, Chelsea
  - Arts and Culture
- Julie Tomicic, Aylmer
  - Leadership Award for Youth

**THE PROBLEM:**

# Gas Prices Too High!

**THE SOLUTION:**

## PEMBROKE Honda

**65 NEW HONDA'S IN-STOCK**

**13 USED HONDA'S IN-STOCK**

**\*Starting from... \$16,100** → Civic (5.7L/100km, 50 mpg)\*

**\*Starting from... \$23,900** → Accord (6.4L/100km, 44 mpg)\*

**\*Starting from... \$23,900** → Element (8.2L/100km, 34 mpg)\*

**\*Starting from... \$27,200** → CRV (8.2L/100km, 34 mpg)\*

**\*Starting from... \$32,200** → Odyssey (8.6L/100km, 33 mpg)\*

**\*Starting from... \$38,800** → Pilot (10.0L/100km, 28 mpg)\*

\*Based on published Transport figures highway driving by the Government of Canada Fuel Consumption Guide.  
\*\*M.S.R.P.

CHECK OUT OUR LEASE AND FINANCE RATES.

Mon.-Thurs. 8:00 am - 8:00 pm  
Friday 8:00 am - 6:00 pm • Saturday 9:00 am - 5:00 pm

1405 Pembroke St. West  
613-732-3673

## PEMBROKE Honda

**Quebec Community Groups Network (QCGN)**  
**Health and Social Services Networking and Partnership Initiative**

**Call for Funding Applications 2004 - 2005**

The QCGN, in collaboration with other English-speaking community groups in Quebec, has developed the Health and Social Services Networking and Partnership Initiative (HSSNPI).

The HSSNPI will fund the development of a number of regional and local health and social service networks across the province. These networks will work collaboratively with community organizations and the public health and social service system to:

- Enhance access to health and social services in English, and
- Provide a better array of health and social services to specific English-speaking communities in Quebec

The HSSNPI is currently accepting applications for funding for 2004-2005.

If your organization a) has a demonstrated history of involvement in the health and social services area and b) is interested in designing and delivering a results-based, health and social services networking project for your English-speaking community, the HSSNPI may be able to help you.

To receive an information package on the HSSNPI, including program objectives, application guide and form and funding criteria, call toll free 1-888-797-7017 or send your information request to: [HSSNPI@rogers.com](mailto:HSSNPI@rogers.com)

**Application Deadline**  
All applications for the funding under the HSSNPI must be received no later than **3 pm, June 18, 2004.**

The HSSNPI receives funding from Health Canada's *Contribution Program to Improve Access to Health Services for Official Language Minority Communities*



Leah Miller THE EQUITY

**MINI-U:** Eight Grs. 8 and 9 students from Pontiac High School participated in week-long sessions at the University of Ottawa and Carleton University from May 3 to May 7 in order to stimulate interests in post-secondary studies. Back row, from the left: Jennifer Dubeau, counsellor; students Cameron Morrison, Jocelyn Closs, Rebecca Tracy, and Kylie Beck. Front row from the left: Students Lindsay Hamel, Rebecca Huckabone, Katie Dolan, Gwen Neelin; and Mike Dubeau, principal.

# PHS students head to university

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

**SHAWVILLE** — A group of eight students in Grs. 8 and 9 were able to take part in week-long mini-university enrichment courses at the University of Ottawa and Carleton University recently.

"It was awesome," said Jocelyn Closs of their week at the universities from May 3 to 7.

The purpose of the program is to give students an opportunity to explore a field of study or area of interest in a university setting and to stimulate interest in pursuing post-secondary studies.

"The school participates every year," said counsellor Jennifer Dubeau.

"Each student is in a different class."

The students were nominated by their teachers based on their academic success and were chosen based on the number of nominations they received.

"They did research on us at Carleton," said Gwen Neelin, who attended a section called "Nobody's Perfect!"

Each student attended one of three choices of courses, and some took field trips to places in Ottawa like the Parliament Buildings, the Ottawa International Airport and a linguistics lab.

"I now really want to take medicine," said Lindsay Hamel who attended a section called "The Pyramid of Health."

"I liked meeting new people." PHS has been working with the two universities since 1981, as well as La Cité Collégiale. Since the program's creation, over 40,000 students from Grs. 8 to 12 have participated. No students from PHS chose to take ses-

sions at La Cité this year.

A scavenger hunt and other activities made the classes that lasted from 9 a.m. to 3 p.m. go by quickly for the students.

The programs PHS students attended were: Katie Dolan, "Detectives In Genes/Jeans"; Kylie Beck, "Why Do You

Sound So Weird? Talk Properly!"; Closs, "Sugar & Spice But Not Always Nice: Understanding The Social World Of Girls";

Rebecca Huckabone, "The Wisdom Of Teams"; Cameron Morrison attended "Music Alive!"; and Rebecca Tracy, "Canadian History: Up

Close And In Pictures".

With over 4,000 students from across Western Québec and Ontario, the week was a success.

Read the whole story... every week in THE EQUITY The Voice of the Pontiac since 1883

**Braeside Home Furnishings**

**ALL IN STOCK LA-Z-BOYS NO TAXES**

<p><b>LA-Z-BOY</b></p> <p><b>REG. \$2199<sup>00</sup> Now \$1699<sup>00</sup></b></p> <p>NON-RECLINING SOFA ALL LEATHER 1 ONLY "SAND"</p>	<p><b>LA-Z-BOY</b></p> <p><b>REG. \$2699<sup>00</sup> Now \$2299<sup>00</sup></b></p> <p>FULL RECLINING CHAISE SOFA ALL LEATHER</p> <p><small>IN STOCK BURGUNDY &amp; BLACK *ALSO AVAILABLE IN FABRIC IN STOCK</small></p>
<p><b>LA-Z-BOY</b></p> <p><b>FROM: REG. \$1895 FROM \$1395<sup>00</sup></b></p> <p>3 position rocker/recliner chair Leather/vinyl Navy in stock</p> <p><small>*Also available in Fabric In Stock</small></p>	<p><b>LA-Z-BOY</b></p> <p><b>FROM: REG. \$1599 FROM \$1199<sup>00</sup></b></p> <p>FULL 3 POSITION RECLINING CHAIR ALL LEATHER AVAILABLE IN BLACK OR BURGUNDY</p>

**HOURS:**  
Mon - Thurs 9-5:30 pm  
Friday 9-9 pm  
Saturday 9-5 pm  
**FREE DELIVERY!**  
All Over the Ottawa Valley!

**Don't Miss This Great Event!**

**852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859**

**Read all about it in THE EQUITY**

**Talk about it on Valley Talk CHIP 101.7**

**with your host Louise Donaldson**

**Tune in Thursdays at 4:00 p.m.**

**AUCTION SALE**

**SAT., MAY 29, 2004 at 9:30 a.m.**

**MR. FERDINAND LEPINE R.R. #1, BRYSON, QUE.**

Travel 301 North from Portage, 2.5 miles to #423 Signs

3 IHC tractors, B275 c/w loader, B250, W-4 farm machinery; farm related tools and items; hand and power tools; hand iron pump; old collectibles; bells; beam and counter scales; railroad lanterns; Bombardier ski doo; old stoves; wrought iron beds; Royal Albert dishes — "Old Country Rose"; Carnival glass; living room, bedroom and dining room suites; old fancy parlour table; toy cars; auto. washer; deep freeze; fridges; T.V.; old washstand basin and jug; fishing tackle, are a few of the items selling in this large sale.

**HOPE YOU CAN BE WITH US.**

**Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649**

**AUCTION SALE**

**FRIDAY EVENING, MAY 28, 2004**

**at 6:00 P.M. for the Late ALEX PIERUNEK**

**2867 Hwy. 60, R.R. #3, Renfrew, Ontario**

Between Renfrew and Douglas on Highway 60, signs posted.

Cockshutt 550 tractor with pulley, 13.6 x 38 tires, gas, running order; N.H. 431 haybine, 9 ft. cut with cyl., rubber rollers; N.H. 56 roll bar rake; N.H. 270 square baler with short tongue; N.H. elevator with electric motor; 1 wooden rack hay wagon; upright slab silo, 16' x 60' in good condition; Surge vacuum pump; milk buckets; McCormick-Deering 1020 steel wheel tractor; 6 ft. snow blower; New Idea manure spreader; 2 - 2 furrow plows, trailer type; old seed drill; N.H. 717 1 row corn harvester; fence posts; used tin; Gurney wood cook stove; cream cans; sap cans; 14 ft. alum. boat; set of scales; fuel tank; drill press; numerous misc. farm items.

Everything has to be sold to settle the estate. Come early.

**TERMS: Cash or Cheque with ID**

**FRESHMENTS AVAILABLE**

Auctioneer: Preston Cull, R.R. No. 1, Douglas, Ont.  
Phone: 613-649-2378

Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

**Auction Sale**

**Farm Machinery, Tools, Antiques and Miscellaneous Articles**

2499 Maglady Rd - from Navan travel East on Maglady Rd. 3 1/2 miles to Dunning Rd., turn South - continue to Maglady Rd and turn right- first farm on the right or from Sarsfield travel West 1/2 mile and turn left on Dunning Rd. and then to Maglady Rd. From Hwy 417 - exit at Vars (Rockdale Rd) -through Vars to Russell Rd. - turn right and travel East to Dunning Rd, turn left and continue on to Maglady Rd. Watch for auction signs.

**Saturday, June 5 at 9:30 am**

Having sold our farm we offer the following for sale: Case IH Magnum 7120 - 4WD- full load cab. weights, R-20.8 X 38, F-16.9 X 28, 3665 hrs. 540 -1000 PTO. purchased new- top condition; duals; John Deere 3155-4WD-full load cab. weights, R- 18.4 X 38, F- 16.9 X 24, 4478 hrs. 540-1000 PTO - purchased new, top condition; duals; John Deere 2550 - 4WD, R-15.6 X 38, F-13.6 X 24, roll bar, 6304 hrs. purchased new- good condition; Wil-Rich 2500 cultivator, 27 w/ wings and rolling harrows; JD 210 discs, 16" w/20" blades-new blades & bearings 2 yrs ago. JD 340 one way discs, 15" 6" serrated front blades- 22"; Case IH 7500 semi-mounted vari width - 4 furrow plow-auto trip II, 16" - 22"; JD 2800-5 furrow plow, adj. width and hyd. reset; JD 3 furrow plow, 3pth; Case IH 5100 Soybean Special 24 run seed drill, double disc-like new; 13 cultivator; Triple K 4 row cultivator, 3pth; 16" chain harrows; rigol maker, 3pth; homemade 3pth 1 tooth sub soiler; Vreton stone fork (fits Case backhoe); Brush Brute roof fork (fits Case backhoe); Gehl 2350 discbine, 10'; Kuhn rake; Massey 3pth mower; JD 330 round baler, 4x4, hard core-top condition; Allied bale stoker; custom built round or large bale mover, hyd. drive, Honda engine, for hay storage & stacking; IH 105 self-propelled combine, 10' grain head w/ pick-up; NH 351 grinder mixer, Westfield MK 80-61 auger w/ swinging auger-all reconditioned; 11' small grain auger w/ motor; 2 grain bin sweeper augers (9' & 14'6"); 20' steel rack hay wagon w/ 12 ton undercarriage; 20' wooden wagon w/ 12 ton undercarriage; 20' hay wagon; Little Giant 42' hay elevator; 20' wooden feeder wagon-like new, homemade hyd. dump trailer, 11', bale forks; Wifo hyd. round bale grab; Bervac snowblower, hyd chute-8'; MF 12' post auger; MF 205 manure spreader; Rhino 1500 3pth HD 8 blade- hyd. angle; Fransgard PTO V4000 3pth 100 winch; 3pth hyd. wood splitter; Teagle cement mixer, 3 pth; 1976 Ford F350 truck, dual wheels w/ 12' livestock box- selling as is; antique corn cutter w/ pipes; 2 pallet jacks; 2 Ultra livestock pumps; large quantity of page & barbed wire-some new; large quantity of steel posts; livestock oiler; box stall panels; livestock gates; 13 Small gates; quantity of used tin; complete head gate; livestock supplies; creep feeder; barn fans w/ hood; lumber; corn crib wire; electric motors; Antiques and Misc.; 2 good sets of sloop sleighs; fanning mill; 9 dairy cans-8 gal; factory cans; horse harness; old cupboards; blanket box; round wooden table; wooden tables; trunks; old chairs; buffalo robe; nail keg; whiffle trees; dove-tailed desk; barn jack; forks; shovels; wooden boxes; evaporator tank; logging chains; hardware; tools; litter carrier; many other items.

**Terms of Sale - Cash or Cheque with Proper ID**

**Prop: Laurier and Elise Scott**

**AUCTIONEERS**

**James and Hill Auction Service Ltd.**

**Stewart James (613) 445-3269**      **Carson Hill (613) 821-2946**

Auctioneer's Note: A top quality line of well maintained farm machinery, mostly purchased new and stored inside. Antiques, tools and collectibles sell first followed by farm machinery. Refreshments available. Owners and auctioneers not responsible for accidents.



**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**

*(Prop. Lorraine Cluff)*

**Messages 647-5306**

**Ladysmith, Qué. J0X 2A0**

**MONUMENTS**

**PONTIAC MONUMENTS**

Lloyd & Marj Hodgins  
378 Main St., Shawville, Quebec  
Bus. (819) 647-3841

**COMPETITIVE PRICING**

**REAL ESTATE**

**Carlen Lafleur**  
Agent immobilier affilié  
Pgr: (613) 759-0699

**RE/MAX**  
Re/Max Direct Inc.  
Realtor  
Courtier immobilier agréé  
franchisee indépendante  
et autonome

Call someone who cares  
181, rue Principale  
Aylmer, Québec J9H 6A6  
770-2100 / 647-6996  
E-mail: clafleur@magma.ca

**Terence Lafleur**  
Agent immobilier affilié  
Pgr: (613) 274-9357

**SEPTIC TANK PUMPING**

**SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE**

**Toll Free: 1-800-267-0118**

**Local: 1-613-582-3459**

**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**

**Beachburg, Ontario**

**VETERINARY SERVICES**

**Dr. Alida Jong M.V.**

Dipl. Homeopathy  
435 Highway 148  
Shawville, Quebec

**Tel: (819) 647-3945**

Small animal veterinary services  
Traditional and complementary medicine  
Service available by appointment  
Emergencies

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**

NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Québec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Québec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE**

**R. PECK**

**CONSTRUCTION INC.**

Licenced General Contractor - Since 1980

**Guildcrest Factory Built Homes & Cottages**

**Drop-off or Turn-key packages available**

**Randy Peck**

135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0  
819-459-2424 (Call for appointment)  
819-459-3098 (Fax)

**www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95**

**NOTAIRE - NOTARY**

**Mireille Alary, notaire**

Notary  
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street  
Shawville (Québec) J0X 2Y0  
819-647-6300  
Hull  
819-771-3231

**NOTAIRE - NOTARY**

**Guy Lesage**

NOTAIRE • NOTARY  
CONSEILLER JURIDIQUE  
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

**Rendez-vous à la maison sur demande**

**Appointment in your home welcome**

(Residence)  
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**

**Water Well Drilling**

**BILL MOLOUGHNEY JR.**

Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Quebec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Que.  
J0X 2Y0

RBQ #8249-8981-46

**CONSTRUCTION**

**R. Larose Construction eng.**

Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation  
Construction général  
et rénovation

Location d'équipement lourd  
Champs septique • Fosse sceller  
Réparation de fondation sous-sol  
Revêtement extérieur,  
toitures, etc.

Excavation  
General construction  
and renovation

Heavy equipment rental  
Septic systems • Holding tanks  
Foundation repair  
and basements  
Siding, roofing, etc.

**Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720**

**ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE**

**Entreprise Sauriol**

**(819) 648-5148**

R.B.Q. #8235-9373-08

**Estimation gratuite / Free estimate**

- Installation et reconditionnement de planchers de bois franc
- Finition extérieure, bardeaux, démolition, etc.

- Hardwood floor installation and reconditioning
- Finishing touches to your home, shingles, demolition, etc.

**WOOD-FIRED HOT WATER HEATING**

**DAVID M. ROY**

Authorized Dealer for:

**WOOD DOCTOR**

**WOOD-FIRED HOT WATER HEATING OUTDOOR FURNACES**

491, chemin Pierre Laporte  
Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260  
E-mail: mayolee@sympatico.ca

**REFRIGERATION - AIR - HEAT**

**J. MAYER ENTERPRISE**

- \* Air Conditioning
- \* Refrigeration
- \* Electric Furnaces
- \* Geo Thermal Heat Pumps

- \* Heat Pumps
- \* Propane
- \* Water Pumps
- \* Most Appliances

R.B.Q. #8299-6729-24

**SALES - SERVICE - INSTALLATION**

John

Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328  
No charge dial: 1-866-873-3132

**WILL CUT BUSH LOTS**

**LOOKING TO CUT BUSH LOTS ON PRIVATE LAND**

**20 years experience**

**Steve Levesque**

**819-683-2886**

**(6 pm - 8 pm)**

**WEEKLY NEWS AND ADVERTISING**

Products for

- Hotels • Restaurants
- Super Markets • Food Service
- Floor Maintenance
- General Sanitation
- Disinfection & Biotechnology

**Steve or Janey 819-647-2204**

**Pontiac Printshop Ltd.**

**133 Centre St., Shawville**

# Golfers trek to area courses in search of perfect game

By PAUL MCGEE  
Equity Editor  
PONTIAC — After a long, cold winter, discon-

tented golfers have begun their annual pilgrimage to the holed lands commonly known as golf courses,

where they find solace and reflection, often mentioning the Lord's name in troubled times.

You can see them, sometimes solo, often in pairs or foursomes, wandering to and fro the tee-offs and greens, criss-crossing from bush to field, muttering in tongues foreign to innocent ears, but common in the publican houses and taverns.

Wielding clubs of carbon and steel, they flail away at the little white, or sometimes pink, orb, sending it skyward on a journey of its own, sometimes straight as an arrow, other times as crooked as the club bent around a tree. Or dribbling a few feet in front of the club holder, who by then is again speaking in tongues.

To the uninitiated, these mysterious people sacrifice hours of morning sleep to make the pilgrimage, and weather be damned, don layers of protection to make



**WIDE OPEN SPACES:** This one golfer makes his way to the #1 green at Pine Lodge in Bristol, one of five nine-hole golf courses in Pontiac.

the march across the links, hoping to connect with both ball and the spirits of the masters who traveled similar paths before them.

Pilgrims living in or visiting Pontiac have a choice of paths to follow, from the relatively narrow, flat paths of Mickey Creek in Vinton to the elevated and sloping paths of Pontefract, to the short paths of Pine Lodge and the wide open spaces of Norway Bay and Island Brae.

To help newcomers to the passion, here is a short guide to each of Pontiac's five nine-hole golf courses.

**Island Brae**  
On Norway Bay, adjacent to Allumettes Island, Island Brae is a nine-hole course offering spectacular views of the Ottawa River.

It has a licensed clubhouse, cart rental and tee-off times. For more information, phone 1-613-732-9022.

**Pontefract**  
Currently a nine-hole course with several more fairways cut out of the bush in the Laurentian Mountains, the Pontefract Golf Club offers splendid scenery and a challenging round.

The hills and gullies challenge the walkers, but cart rentals are available. Club rentals and a driving range are on hand.

The licensed dining room offers a panoramic view of the course, and is available

for non-golf events such as weddings. Lodging is available, as is access to swimming, rafting and canoeing.

For more information, phone 1-819-683-3308.

**Mickey Creek**  
Pontiac's newest golf course, four-year old Mickey Creek in Vinton, offers golfer and non-golfer alike a fine view of the upper end of the county and across the river.

A walkable course, Mickey Creek challenges even the most experienced hackers with some narrow fairways, sharp dog-legs and a couple of small greens.

Mickey Creek has a licensed clubhouse and dining room, club and cart

rental, and a driving range.

For more information, phone 1-819-648-2900.

**Pine Lodge**  
Built about 1930, Pine Lodge is surrounded by some of the oldest pine trees in the area, providing for a get-away atmosphere from the daily routine.

The clubhouse has 12 rooms, but plans are in the work to build an extension to the existing building that would house eight suites and 12 rooms.

Pine Lodge offers a rustic licensed dining room and roadhouse, a pro shop and club and cart rentals.

For more information, phone 1-819-647-2805.

**Norway Bay**  
Situated minutes east of Norway Bay, this nine-hole course was designed in the 1920s by renowned designer Robert Trent Jones Sr. and Ralph Thompson.

The spacious course is an easy walk, but cart and club rentals are available.

The contemporary clubhouse has a licensed bar and dining room.

For more information, phone 1-819-647-2776.

**SOUCIE**  
Entreprise

Voiturette de golf  
Golf Carts

- Vente et Réparation
- Sales & Repair
- Neuf et usagé
- New & Used

227 Route 148  
Fort-Coulonge, J0X 1V0  
Ronald L. Soucie  
Tel: (819) 683-2371  
Ré: (819) 683-3376

**Pine Lodge**  
Bristol, Quebec

**Every Week**  
Ladies' Fun Night Monday  
at 6:00 p.m.  
2 for 1 Tuesday  
Men's Day Wednesday  
Ladies' Day Thursday

**Jr's Free Saturday  
and Sunday after 4**

**647-2805**

**13th Annual  
Quyon and District  
Golf Tournament**  
Saturday, May 29th

Steak Dinner and Dance  
Norway Bay Golf Course  
Dinner and Golf at  
Quyon Agricultural Hall

Music by **Andi G. Band**

Sponsored by:  
Mountainview Turf Farm Agronomics  
Ellard Kennedy Repairs  
Elliott's Appliance Service

For info and tee-off times  
Diane 458-1506  
Trevor 458-2940

Proceeds to:  
Quyon Canada  
Day  
Committee Festivities

Canoe avec/with  
Trailhead  
Pontefract;  
Raft avec/with  
Esprit Pontefract;  
Kayak avec/with  
Horizon Pontefract

Nouveaux  
chambres de location  
avec foyer et terrasse  
plusieurs chambres  
avec terrasse et  
jacuzzi à l'extérieur  
à l'extérieur

Vacances golf 2004 Golfing Holiday  
Fin de semaine de golf Weekend  
7450\$ 2 nights accommodation  
including:  
breakfast and 3 days of  
golf, until June 15 and  
after Sept. 15. Regular  
season \$100/person  
double occupancy

(819) 683-3308  
Pontefract  
Tel/Fax: (819) 683-2824  
Prop. R. Guy  
Ladouceur  
33, ch. Terry Fox Rd.  
Mansfield  
Fort-Coulonge, QC  
www.pontefractgolf.com  
www.ottawagolf.com (featured course)

**PONTEFRAC**  
GOLF  
Restaurant  
Cuisine - Vins

**Norway Bay Golf Course**  
Norway Bay, QC 647-2776  
NEW for 2004 SEASON

- Junior Program 8-10 years
- Returning this year
- Ladies' Evening Golf

- Tee Times Required weekends & holidays
- Full Social Schedule call for details

**\$10,000 HOLE-IN-ONE**  
Sponsored by Jim Reece and John Atkinson  
Call now - support the students

**PHS Welding Class**  
3rd Annual  
**GOLF TOURNAMENT**  
Saturday, June 5  
Mickey Creek, Vinton

\$40 includes golf and steak supper back at bar  
Call early for tee-off, Atkinsons Bar  
647-2526 or Mickey Creek 648-2900  
Party at Atkinsons with music by  
Frozen Time at 7:00 p.m.  
Longest Drive and Closest to the Pin  
sponsored by Robert McCord  
All proceeds to PHS Welding Department

**Club de Golf  
MICKEY CREEK  
Golf Club**

- Club and Cart Rentals
- Location de bâtons et de voiturettes
- Licenced Club House with full course meals
- Chalet de golf avec permis de boisson et repas complets

Warm up before your game on our driving range.  
Profitez de notre terrain de pratique pour vous mettre dans l'ambiance avant votre partie.

**(819) 648-2900**  
Vinton, Quebec

**You take care of the show.  
We'll take care of the go.**

**Spring Maintenance Service \$39.95<sup>+</sup>**  
Environmental handling charge may apply.  
No-charge A/C check!

- ☑ Lube, Oil and Filter Change
- ☑ Top-up of Washer Fluid
- ☑ Provide Written Report on Findings
- ☑ AC System Performance Check
- ☑ Tire Rotation
- ☑ Peace of Mind Inspection

**Fuel Injector Service \$79.95**  
Cleans deposits from injectors, intake valves and combustion chambers to restore fuel delivery efficiency and reduce fuel consumption.

**Front-Wheel Alignment \$69.95**

- ☑ Setting Tire Pressure
- ☑ Toe Adjustment
- ☑ Computerized Alignment
- ☑ Steering and Suspension Inspection

Convenient. Affordable.

**Jeep SERVICE**  
DODGE

There's no better way to take care of your vehicle...  
we'll prove it.

THE EASY WAY TO GET THE QUALITY, EXPERT CARE YOUR VEHICLE DESERVES.

**ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER**

Get a **Free** Mopar Car Care Kit with any Spring Service Special.\*

\*While quantities last. Service offer and pricing applicable only at participating DaimlerChrysler retailers. Maintenance Service includes up to 5 litres of Mopar Oil. Some exclusions apply.  
†Additional charges may be applied for diesel, V10s, HEMI® V8s, fluid disposal, semisynthetic and synthetic oils. Price does not include taxes. Retailer may sell for less. Offer expires June 19, 2004. Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc. See your participating DaimlerChrysler retailer for complete details.

CANADA'S BEST  
CHRYSLER JEEP, DODGE  
PROUD TO BE AN OFFICIAL SPONSOR OF  
THE CANADIAN OLYMPIC TEAM

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

MAY 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	-	-	-	-	-

JUNE 2004						
S	M	T	W	T	F	S
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**MISCELLANEOUS**  
**More books!** New arrivals at Pontiac Printshop, "Best of Brown" by Dave Brown and "Curves On The Go." Stop in and browse at 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 1G0, 647-2204. xtc

**MISCELLANEOUS**  
**Keep things moving smoothly** with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only \$9.32 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

**FOR RENT**  
**Shawville** - 2 bedroom apartment 647-3256, (613) 295-2489. otc

**PUBLIC NOTICE**  
**Municipalité Grand-Calumet**  
 Avis public est par la présente donné par le secrétaire-trésorier, d.g. de la susdite municipalité que:  
 Des soumissions sont demandées pour le déblaiement de la neige et le sablage du réseau routier pour les saisons 2004-2005 et 2005-2006.  
 Une copie du cahier de charge ainsi que la description des travaux à effectuer sont disponibles sur demande au bureau municipal situé au 8, rue Brizard, à l'île du Grand-Calumet, ou en téléphonant au numéro 819-648-5965.  
 Les soumissions seront reçues par courrier à mon bureau, dont l'adresse est indiquée plus haut, ou elles peuvent être déposées en mains propres, sous pli cacheté, dans l'enveloppe prévue à cet effet jusqu'au mercredi 16 juin 2004 à 15H00.  
 Les soumissions en question seront ouvertes le même jour, soit le mercredi 16 juin 2004 à 15H30, au bureau municipal.  
 La municipalité ne s'engage à accepter, ni la plus haute, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.  
 Donné à l'île-du-Grand-Calumet, ce 18ième jour de mai 2004.  
 Jacques Mantha, sec-trés.  
 0-1-M26

**MEMORIAM**  
**Dagg, Wesley** - In memory of a dear husband, father and grandfather who passed away May 31st, 2002.  
 Gone are the days we used to share,  
 But in our hearts you are always there,  
 The gates of memory will never close.  
 We miss you more than anyone knows.  
 With tender love and deep regret.  
 We who love you will never forget.  
 Your loving wife and family

**MEMORIAM**  
**Zacharias, Ernest** - In memory of a dear father who left us May 25, 2003.  
 You left us quietly  
 Your thoughts unknown  
 But left us memories  
 We are proud to own.  
 So treasure him Lord  
 In Your garden of rest  
 For when on earth  
 He was the best.  
 Lovingly remembered by his sons, Robert, Terry, Floyd and Randy

**COMING EVENTS**  
**Beginning May 27** - Amplify 819 Alternative Rock and Punk Music featuring local bands, North American groups, rare recordings and exclusive interviews. Created and hosted by Samantha Everts. Thursdays at 10 p.m. 101.7 CHIP FM www.amplify819.com bm26

**COMING EVENTS**  
**Thursday afternoons**. Starting June 10, 2004. Learn the basics of the computers including Windows, Internet, E-Mail and Word Processing. Call The Renfrew Learning Centre for more information 613-432-4888 or E-Mail Programs@thelarningcentre.ca 3bjn9

**BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS**  
**MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE**  
 212 Raglan St. S., Renfrew  
**432-8826**

**LIVESTOCK**  
**Crossbred** Charolais stocker calves, vaccinated, also Ivomec and black leg treated. Nice healthy, quiet calves. 613-432-6272. 2xjn2

**REAL ESTATE FOR SALE**  
**Lot P-32**, around 32 acres on Barry Road, Calumet Island. Nice bush, good for hunting. Phone No. 1-819-648-2851. 2xm26

**REAL ESTATE FOR SALE**  
**Lot 32-P**, environ 35 acres. Chemin Barry, Ile-du-Grand-Calumet. Belle forêt, bon pour la chasse. Tél. 1-819-648-2851. 2xm26

**Deering, Florence Isabella** - In loving memory of our mom who left us May 29, 1992. Many gatherings have come and gone in the past twelve years. But not one event has ever passed that we don't hold your memory near. Forever in our hearts, Sharon, Sheryl, Ron and families

**Zacharias, Ernest** - In memory of a dear husband who passed away May 25, 2003. There will always be Heartache and silent tears But always precious memories Of days when you were here. To hold you close within my heart And there you will remain To walk with me throughout my life. Til we meet again. Gone are the days we used to share But in my heart you are always there The gates of memory you will never close I miss you more than anyone will ever know. Lovingly remembered always and forever by wife Dolores

**May 28** - From 10 a.m. to 12:30 p.m. Gently Used Clothing Sale at St. George's Anglican Church, 66 Leslie, Campbell's Bay. Spring Clearout Sale. Lots of new items! All clothing items are priced for 50 cents! Don't miss the deals! bm26

**Sat., June 26** - Junior B Golf Tournament, Norway Bay, QC. Hip of Beef Barbecue and dance with Mick Armitage Band and Gail Gavan. Call 647-2718 for info. qjn2

**Mill Music** - Renfrew. We buy used guitars, amps, misc., trade-ins. over 125 guitars in stock. 1-888-GUITARS or 613-432-4381. bjn2

**FARM PRODUCE**  
**HIDE BUYER**  
 Highest prices paid to farmers for butcher hides  
**Call (613) 735-6950**

**House** in Bryson for sale by owner. Close to store, landscaped double lot, two storey, sunken living room, 3 bedroom, 1 1/2 baths, jacuzzi room, 3 verandahs, 3 sheds, fenced in yard. Price negotiable. 648-5263. 2xm26

**Campbell's Bay** - House for sale, 4 bedrooms, 1 1/2 baths dining room, living room, kitchen, recently renovated, freshly painted. Ready to move in. Home inspection report available, 3 lots, \$52,000. Firm on price. Call 819-648-2782. 2bjn2

**Deering** - In loving memory of Aunt Flo Deering, May 29, 1992. Your presence we miss Your memory we treasure. Lovingly remembered, Myma, King and family

**Zacharias, Ernest** - In memory of a dear husband who passed away May 25, 2003. Peacefully sleeping, resting at last. His weary trials and troubles are past. In silence he suffered, in patience he bore Till God called him home to suffer no more. Gone but not forgotten. Your loving wife Della

**Sat., May 29** - Recital - Paulette's School of Fiddle & Stepdance Violon et Danse à Claque Place: Bryson Theater Date: Sat., May 29, 2004 Time: 1:30 p.m. Admission: Adult \$5, children 12 & under "free" with adult supervision... 2xm26

**July 3** - Don't miss the 5th Annual Copy Cat Opry, Portage du Fort. For info call Lynn 647-2970 or Lise 647-2024. xm26

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

**FARM EQUIPMENT**  
 1 - 16 ft Dion forage wagon with rack; 1 - 6 row John Deere corn planter; 1 - 4 row corn cultivator; 1 - 36" x 20 ft Big O plastic pipe; 1 - 800 gal. DeLaval bulk tank. 613-735-6907. xm26

**Cars and Trucks**  
 1998 Ford Taurus, excellent condition. Call Charlene Graham 647-2376. otc

**Municipality of Grand-Calumet**  
 Public notice is hereby given by the undersigned secretary-treasurer of the aforesaid municipality that:  
 The municipality of Grand-Calumet request tenders for snow removal for seasons 2004 - 2005 and 2005 - 2006.  
 The contractor must comply with the rules and regulations stipulated in the snow removal contract especially prepared by the municipality. A copy of the said contract may be obtained at the office of the municipality at 8 Brizard Street, in Grand-Calumet or by phone at 819-648-5965.  
 Tenderers must put their bids and appropriate documents in a sealed envelope especially provided for that purposes. Tenders will be received at my office until June 16th, 2004 at 3 p.m.  
 Tenders will be opened at the municipal office on Wednesday, June 16th at 3:30 p.m.  
 The municipality reserves the right to accept, neither the highest or the lowest, or any bids.  
 Given at Grand-Calumet this 18th day of May 2004.  
 Jacques Mantha, sec-trés.  
 0-1-M26

**Meilleur, Armand (Coonie)** - In loving memory of my dear husband who passed away May 24, 2003. Peacefully sleeping, resting at last. His weary trials and troubles are past. In silence he suffered, in patience he bore Till God called him home to suffer no more. Gone but not forgotten. Your loving wife Della

**Zacharias** - To a wonderful Grandfather Ernest (Pépère Zack) Zacharias who passed away May 25, 2003. A sad day has passed since that sad day When my pépère was called away God took you home it was His will But in my heart you liveth still. I see your picture on the wall I wipe away the tears that fall I miss you coming up the walk I miss your voice when you could talk. I open the door and you're not there Empty is your favorite chair. I see the deer out in the field And I remember how they made you feel Things are different since you went away Don't worry Pépère we are all okay. I pass your grave and shout good day Just as you would always say Pépère I hope you know Just how much I miss you so. Your Granddaughter Rachel

**Shawville & District RA Fundraiser "Community Night" Saturday, May 29, 2004**  
 6:30 - 7:30 p.m. "Cocktail Hour" Live Auction - 8:00 p.m. SHARP with auctioneer André Chrétien  
 \* Beer Tasting Contest \* Pepsi vs Coke Tasting \* DJ Music \* Late Lunch \* WE NEED ITEMS FOR THE AUCTION AND WE'RE COUNTING ON THE COMMUNITY!  
 Tickets only \$5.00 each  
 For more info call Dave 647-3721, Bonnie 647-5362, Kathy 647-5280, Wendy 647-2011

**YARD SALES**  
**Fri., Sat., May 28 & 29** - Shawville Yard Sale at 249 William St., on Corner of Frontenac and William. Starts at 9 a.m. xm26

**For Sale** - 3 barns on Quyon Fair Grounds. 1 - 32' x 70' - Light Horse; 2 - 32' x 70' - Heavy Horse; 3 - 21' x 70' - Beer Garden. To be removed from grounds and all materials cleaned up before June 30, 2004. Submit individual tender for each barn by May 30, 2004 to: Quyon Ensemble Ltée c/o Jack Graham, R. R. # 4, Quyon J0X 2V0. For more info, or for viewing, call 819-647-3254. 2bm26

**FINANCING AVAILABLE OAC**  
**Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!**  
**Motors & Transmissions Sold and Installed**  
**Auto Glass Replacement**  
**Tire Sales - 24 hr. Towing**  
 We service what we sell. **BRISTOL AUTO BODY**  
 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

**Surveyed lot** for sale access Roddick Lake near Bouchette. Will take 4 wheeler as trade in. \$12,000. 819-647-5783, Robert. 2 x m26

**Timeshare Resales - Rii@Stroman** - Since 1979. Buy-sell-rent-exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. qm26

**Meilleur, Armand (Coonie)** - In loving memory of a dear father and Pompei who passed away May 24, 2003. Gone dear father, gone forever. How we miss your smiling face. But you left us to remember, None on earth can take your place. A happy home we once enjoyed, How sweet the memory still, But death has left a loneliness The world can never fill. Always remembered by Chad and Debbie, Tammy and Rob, Frank and Amy and Allechia and Rylie

**Ostrom, Lloyd** - In fond and loving memory of a cherished Dad and poppa who left us on May 29, 1995. Gone is the face we love, so dear Silent is the face we loved to hear Too far away for sight or speech But not too far to reach. Sweet to remember him once here. Who, though absent is just as dear. Always remembered, Brenda, Norman and Meghan

**Sun., May 31** - 7:30 p.m. Fiddle Hymn Sing Musical. Bristol Memorial Presbyterian Church. Refreshments following. Entertainment by Bruce Armitage, Randy Foster, Paulette Gauthier, David Nicholson, Gordon Webb, Loma Dollaghan, Terri-Lynn Hodgins and Marie Nicholson. bm26

**Sat., May 29** - 8 a.m. to noon. 225 Sunnyside Ave., Shawville. Rain date - Sat., June 5. xm26

**Lose weight now.** All-natural Carb Blocker. No side effects. Stimulant-free. For more info 4 5 8 2368. HowardRacine@aol.com 4xjn9

**MOTORCYCLES**  
 2001 Yamaha WR 250 4 stroke, low hours, mint condition \$6,500 with gear. Rob's cell 416-894-5713. xtc

**House cleaning lady.** If you're looking for someone to clean weekly or bi-weekly, excellent references, years of experience. Call Colleen Wilson after 6 p.m. 647-6604. 3xm26

**Grass cutting and trimming, outside paint (fences, etc.) hedge trimming, odd jobs.** Please contact Eric and Pat. 647-2652 or leave message. x1m26

**O'Neil, Daniel Roy** - Former employee of Alcan for 34 years. Peacefully, on Friday, May 21, 2004 at the Caring View Manor at the age of 86. Beloved husband of Florence Black. Dear father of Douglas and grandfather of Christina, both of Toronto. Dear brother of Jim (Helen), St. John, NB, Norman (Denise) Ottawa and Sister Helen O'Neil, St. John, NB. Predeceased by a son Gary, a sister Dorothy and a brother Garry. Friends called at the Ringrose Brothers Funeral Home, Campbell's Bay, Quebec, Sunday from 1 to 5 p.m. and Monday after 9 a.m. Funeral Monday, May 24 to St. John The Evangelist Church, Campbell's Bay, Quebec for Mass of Christian Burial at 10:30 a.m. Interment at St. George's Cemetery, Campbell's Bay, Quebec.

**Zacharias, Ernest** - Today recalls sad memories of a dear father gone to rest, and the ones who think of him today, are the ones who loved him best. To a dear father Ernest (Ernie) Zacharias who passed away May 25, 2003. Gone, dear daddy, gone forever How I miss your smiling face, But you left me to remember, None on earth can take your place. You are gone but not forgotten, And as dawns another year, In my lovely hours of thinking, Thoughts of you are always near. Days of sadness will come over me Many think the wound is healed, But they little know the sorrow, That lies in the heart concealed. A silent thought, a secret tear Keeps your memory ever dear Not dead, but passed beyond. Sadly missed by Daughter Joan

**Sat., June 5** - Baby Shower for Shelley Dubeau-McGowan (Rob McGowan) 1 p.m. at Immaculate Conception Parish Hall, Bryson, Quebec. Family, relatives and friends come join us in welcoming this baby to come xtc

**Sat., May 29** - 8 a.m. Yard Sale (motorized golf cart), 382 Center St., Shawville. Rain or shine. bm26

**Sawmills** \$3,495. LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood industries also manufactures utility ATV attachments, log skidders, portable board edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com- Free information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.. qm26

**Furniture** at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

**Steel buildings final clearance!** 25' x 32' \$6150, 25' x 40' \$6500, 30' x 40' \$8200, 32' x 50' \$11,397, 40' x 60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com qm26

**Special offer** - Buy 3 get one Free. Coral Calcium "Extra." Dare to compare. We have 560 mg of calcium from coral calcium. www.curecanada.com; 1-866-319-0708, Calgary. qm26

**Yach, Mervin** - May 4, 1936 - May 23, 2002. He has gone across the river To the shore of evergreen And we long to see his face, But the river flows between. Some day, some time, we shall see The face we loved so well. Some day we'll clasp his loving hand And never say farewell. Forever loved, Charles and Jean

**Zacharias** - In loving memory of a dear father who passed away one year ago. The moment that you died, Our hearts split in two, The one side filled with memories, The other died with you. We often lay awake at night, When the world is fast asleep, And take a walk down memory lane, With tears upon our cheeks. Remembering you is easy, We do it every day, But missing you is a heartache, That never goes away. We hold you tightly within our hearts, And there you will remain, Life has gone on without you, But it will never be the same. For those who still have their dads, Treat him with tender care, You will never know the emptiness, As when you turn and he is not there. Sadly missed and always remembered, Kerry-Lynn (The Baby), Robbie and family

**Sun., June 6** - At 2 p.m. Renfrew Armouries, Ottawa Valley Music Association 5th Annual Awards Show and Dance. Admission \$10 or \$5 with OVMA membership (available at the door). 2004 Pioneer Award. Ralph Carlson. Tickets at the door. Info: 613-432-7967. Featuring: Julie Lynn, Ron McMunn, Pat Moores, Rick Rogers, Gail Gavan, Howard Hayes, Cindy Sidock & the Cats, Roddy McCann, Hyrd Gunz and more. bm26

**Sat., June 12** - 8 a.m. Shawville Rotary Club Sale at the Fair Grounds. Donations gratefully accepted. For pick up call Gerry at 647-5248 or Hillis at 647-3511 or David at 648-5015. For information call Bob at 647-3380. 4xjn9

**Special offer** - Buy 3 get one Free. Coral Calcium "Extra." Dare to compare. We have 560 mg of calcium from coral calcium. www.curecanada.com; 1-866-319-0708, Calgary. qm26

**Congratulations**, you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only \$899 or just 81 cents per day. No money down, Don't delay. Call today! 1-800-236-2504. qm26

**Work from home** on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com..

**Jack of all trades needed.** Possibility of free rent, good references required. Serge 778-1821. 2bjn2

**Wickens, Douglas, Charles** - At home on Thursday, May 20, 2004 in his 80th year. Beloved husband of the late Laura Watson. Dear brother of Fern Strutt (late Cliff), Lillian Laurie (late Veldon), Helen Smith (Walter), Peggy Thomas (Clifton), Ted Wickens (Roberta) and Carmen (Margaret). Predeceased by brothers and sisters, Lottie Horner, Melvin Wickens, Herbert Wickens, Roley Wickens, Keith Wickens, Dorothy Wickens and Ruth Wickens. Survived by sisters-in-law Revella Wickens and Marie Wickens. He leaves many nieces and nephews. Doug will be sadly missed by the Watson family, visitation was held at W. J. Hayes and Sons Funeral Home, 134 Centre St., Shawville, Quebec on Sunday, May 23, 2004. Funeral on Monday to St. Paul's Anglican Church, Shawville Quebec for Service at 1:30 p.m. Interment Maple Grove Cemetery.

**Wickens, Douglas, Charles** - At home on Thursday, May 20, 2004 in his 80th year. Beloved husband of the late Laura Watson. Dear brother of Fern Strutt (late Cliff), Lillian Laurie (late Veldon), Helen Smith (Walter), Peggy Thomas (Clifton), Ted Wickens (Roberta) and Carmen (Margaret). Predeceased by brothers and sisters, Lottie Horner, Melvin Wickens, Herbert Wickens, Roley Wickens, Keith Wickens, Dorothy Wickens and Ruth Wickens. Survived by sisters-in-law Revella Wickens and Marie Wickens. He leaves many nieces and nephews. Doug will be sadly missed by the Watson family, visitation was held at W. J. Hayes and Sons Funeral Home, 134 Centre St., Shawville, Quebec on Sunday, May 23, 2004. Funeral on Monday to St. Paul's Anglican Church, Shawville Quebec for Service at 1:30 p.m. Interment Maple Grove Cemetery.

**Le 19 juin** - Shower de mariage. Vous êtes tous bienvenue au shower de Chantal Ladouceur à 2 p.m. à la salle des Lions à Campbell's Bay, QC. 2xjn2

**MISCELLANEOUS**  
**Guitars** - Mill Music, Renfrew, over 125 guitars, Fender, Martin, Jackson, Gibson, Ephiphone. Best prices in the Valley! 1-888-GUITARS or 613-432-4381. qjn2

**Classified ads.** You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

**Nikon F90X 35 mm SLR** body only \$800, Nikon SB 28 speed light flash \$300. 648-5269. xtc

**Work from home** on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com..

**Jack of all trades needed.** Possibility of free rent, good references required. Serge 778-1821. 2bjn2

**Wickens, Douglas, Charles** - At home on Thursday, May 20, 2004 in his 80th year. Beloved husband of the late Laura Watson. Dear brother of Fern Strutt (late Cliff), Lillian Laurie (late Veldon), Helen Smith (Walter), Peggy Thomas (Clifton), Ted Wickens (Roberta) and Carmen (Margaret). Predeceased by brothers and sisters, Lottie Horner, Melvin Wickens, Herbert Wickens, Roley Wickens, Keith Wickens, Dorothy Wickens and Ruth Wickens. Survived by sisters-in-law Revella Wickens and Marie Wickens. He leaves many nieces and nephews. Doug will be sadly missed by the Watson family, visitation was held at W. J. Hayes and Sons Funeral Home, 134 Centre St., Shawville, Quebec on Sunday, May 23, 2004. Funeral on Monday to St. Paul's Anglican Church, Shawville Quebec for Service at 1:30 p.m. Interment Maple Grove Cemetery.

**Wickens, Douglas, Charles** - At home on Thursday, May 20, 2004 in his 80th year. Beloved husband of the late Laura Watson. Dear brother of Fern Strutt (late Cliff), Lillian Laurie (late Veldon), Helen Smith (Walter), Peggy Thomas (Clifton), Ted Wickens (Roberta) and Carmen (Margaret). Predeceased by brothers and sisters, Lottie Horner, Melvin Wickens, Herbert Wickens, Roley Wickens, Keith Wickens, Dorothy Wickens and Ruth Wickens. Survived by sisters-in-law Revella Wickens and Marie Wickens. He leaves many nieces and nephews. Doug will be sadly missed by the Watson family, visitation was held at W. J. Hayes and Sons Funeral Home, 134 Centre St., Shawville, Quebec on Sunday, May 23, 2004. Funeral on Monday to St. Paul's Anglican Church, Shawville Quebec for Service at 1:30 p.m. Interment Maple Grove Cemetery.

**THE EQUITY Pontiac Plus**  
 PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

**2 journaux 1 prix**  
 15 mots pour 8,50 \$\* (si payé en avance).  
 15 mots pour \$8.50\* (if paid in advance).

* Plus taxes - Taxes extra.	1 semaine	2 semaines
(\$10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12c* par mot par semaine. Additional words, add 12c* per word per week.		
Example: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes. Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0  
 Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

**VISA** accepted

**DR MOPEDS**  
 Authorized Dealer for **TOMOS MOPEDS**  
  
**HUGE SAVINGS ON IN-STOCK MODELS**  
 Located at Shawville Chrysler

**CAMPERS/TRAILER**  
**Camper** in good condition, sleeps 4, 3 - way fridge, stove, furnace. 819-647-6755, 819-453-2107. 2bm26

**Wanted to Buy**  
**Buying sterling silver** cutlery sets or single pieces, gold jewelry, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm26

**Wanted to Buy**  
**Buying sterling silver** cutlery sets or single pieces, gold jewelry, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm26

**Wanted to Buy**  
**Buying sterling silver** cutlery sets or single pieces, gold jewelry, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm26

**Wanted to Buy**  
**Buying sterling silver** cutlery sets or single pieces, gold jewelry, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm26

**FOR RENT**  
**Bryson** - 3 bedroom house, 648-2222. otc

**Cottages** for rent. Johnson's Lake, 1 mi NT Ladysmith. Monthly, seasonal, yearly. Call Robert 819-647-5783. 4xjn9

**Campbell's Bay** - 2 bedroom apartment, utilities included \$450 month., 647-5611. otc

**Shawville** - house, 3 bedroom, oil heated, available soon; apartment, 2 bedroom, heated. Call 647-6464 after 6 p.m. ask for Linda. xm26

**Wanted to Buy**  
**Buying sterling silver** cutlery sets or single pieces, gold jewelry, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qm26

**FOR RENT**  
**Bryson** - 3 bedroom house, 648-2222. otc

**Cottages** for rent. Johnson's Lake, 1 mi NT Ladysmith. Monthly, seasonal, yearly. Call Robert 819-647-5783. 4xjn9

**Campbell's Bay** - 2 bedroom apartment, utilities included \$450 month., 647-5611. otc

**Shawville**

**Mauvais traitements infligés à un ourson noir**

**Le braconnier reçoit une amende de 2 381\$**

GATINEAU — La Société de la faune et des parcs du Québec, région de l'Outaouais, confirme que M. Denis Ryan, résident de La Pêche, a été condamné à verser une amende de 2 381\$, incluant les frais judiciaires, pour avoir été en possession illégale d'un ourson noir capturé en temps prohibé. De plus, M. Ryan

voit son certificat de chasseur annulé pour une période de 2 ans.

À l'été 2003, M. Denis Ryan avait été vu sur la rivière Gatineau en possession d'un ourson noir capturé illégalement et maintenu attaché à une moto marine. À la suite de plusieurs plaintes des citoyens, les agents de protection de la

faune ont interpellé l'individu. L'animal était alors pris en charge par les agents et transporté vers un centre de réhabilitation de la faune. Dans les semaines à venir, l'ours sera libéré en nature.

La Direction de la protection de la faune et des parcs du Québec, visitez notre site Internet au [www.fapaq.gouv.qc.ca](http://www.fapaq.gouv.qc.ca).

allant à l'encontre de la protection de la faune et de ses habitats en contactant S.O.S. Braconnage au numéro sans frais 1 800 463-2191. Ce service est gratuit et confidentiel. Pour de plus amples renseignements sur la protection de la faune et des parcs du Québec, visitez notre site Internet au [www.fapaq.gouv.qc.ca](http://www.fapaq.gouv.qc.ca).

**DANFORD LAKE**

**Worth the wait**



By STEPHANIE MILFORD  
Correspondent  
467-1091

Our long Victoria Day weekend turned out to be very dry compared to what our weatherman J.J. Clarke had predicted. The only rain that we had here was Monday morning and a shower Sunday night. This was great weather for the fishermen that were out in droves this past weekend.

I had the pleasure of talking with Lance Cole last Friday night. Lance and I had not seen or spoken to each other since high school. He is doing well and has two little girls. They put the sparkle in their daddy's eyes.

Congratulations to

Raymonde Dagenais and Luc Periard who were married Friday, May 21. A beautiful ceremony was held at St-Charles Borromeo church in Otter Lake. Officiating the ceremony was Father Rheel Ouellette.

The newlyweds will be honeymooning in parts of Canada this week. From all your friends and family we wish you all the best!

Has anyone seen the hit movie "Shrek 2" yet? If you saw "Shrek" and you liked it, you will absolutely love "Shrek 2." One cannot help but admire Shrek, laugh at Donkey and just totally fall in love with Puss in Boots. Young and old together will say the same thing. Shrek 2 was worth the wait!

**BRYSON**

**Turned into a mad house**



By ANNA STEWART  
Correspondent  
648-2351

Visiting Ivan and Arlene Saunders over the past weekend was their daughter, Karen Saunders of Montreal.

Home for the weekend from Ottawa was our son Shawn.

Birthday greetings to Jim Stewart and our son-in-law Raymond Lepine. We spent the weekend at our cottage. While there Jim was doing some work with his skill saw when it slipped and came across his hand giving him a real bad cut. He went to the hospital for stitches. When we arrived it was very quiet. We weren't there ten minutes when it suddenly turned into a mad house with only one doctor and a few nurses. They were running. It think it is a shame that with all the income tax we pay both federally and provincially that we don't have more doctors and nurses to look after people. It looks like we are getting to be like a third world country with the line ups. The only difference is we have chairs to sit on and not the floor or the ground. The doctors and nurses should receive a good salary to do this so that we keep them here. After all it is our lives that they are taking care of. Thanks to the emergency staff for the good care they gave him even though they were on the run.

Scott Lepine is doing well after his accident. We are all happy to seem him get around again.

Get well wishes to Liz Bastien who is a patient in Shawville Hospital. Winner of the Golden Age euche were 50/50 Georgette Piche, door prize Roger Lacroix, men's first Bill Storey, men's second Theo Shroeder and Gilbert Letts, ladies first Jeannette Romain and Janet Dumouchel, ladies second Rose, Georgette, Rita Collette and Bella.

**OTTER LAKE**

**Birthday wishes**



By ELIZABETH HAHN  
Correspondent  
453-7326

Happy birthday wishes to Mervin and Erna Rebertz who celebrate their wedding anniversary on May 26 also celebrating their anniversary on that day are Hillard and Myrle Rebertz. Best wishes to you all.

Happy birthday wishes to Myrle Rebertz who has a birthday May 26 and also to my granddaughter, Natalie Hahn who will be 19 on June 4.

Also happy birthday to my grandson Graham Thoms who will be ten on June 6.

**QUYON**

**Goodbye party planned**



By JILL MCBANE  
Correspondent  
458-2366

I was pleased to receive the 2004 Pontiac Artists Studio tour guide in the mail this week. This tour takes place June 12 - 13 and 19 - 20, 10 a.m. to 6 p.m. The tour includes 15 artists from paintings to pottery. Hey Ron maybe we could get together on this tour. It looks fascinating.

Congratulations to Mel and Isla Daley on the occasion of their 40th Wedding Anniversary. Many friends and relatives gathered at the Lions Hall Saturday evening to help celebrate. Wishing you both many more years of happiness together.

Winefest was held at Jean Wilson's Friday evening. Kim Grant was the winner of the night.

If you are looking for something to do in the evenings Kid's Soccer is every Monday and Wednesday. For more infor-

mation call Chuck Huckabone.

Then at the ball field every Tuesday six teams get together for fun and play three-pitch mixed ball. Thursday evening is kids ball with four, five and six year olds seven, eight, and nine year olds and 10,11, and 12 year olds. For information call Heather Desabrais.

I believe next month they will be mounting new lights in the second ball diamond.

Sympathy is extended to the family of Juliette Trudeau who passed away last week. She will certainly be missed in the community.

Get well wishes to Jerry Leach.

Friday, June 4 there will be a goodbye party for Rev. Shelley Pick at the Quyon Lions Hall from 6 p.m. on. Everyone is welcome. Potluck.

Hey Ron, I can't wait for the big day. It should be a real hoot. I guess it's time to start shopping!

**CLASSIFIED**

**NOTICE**

Psychic of love, money, work, call our experienced Psychics: Renee, Chris, Stella, Audrey and many more. 1-900-643-1415, \$4.89/minute (+ taxes). Or pay by credit card and save \$2.39 per minute, 1-800-571-3999. 18+.

Be an interior decorator with our unique home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. [www.sheffield-school.ca](http://www.sheffield-school.ca) Sheffield School of Interior Design, Ottawa ON

Criminal record? Get yours cleared. For travel to U.S.A., career advancement and YOUR peace of mind. FREE Assessments. Call Jennifer at the National Pardon Centre: 514-842-2411. [www.national-pardon.org](http://www.national-pardon.org).

Need a phone? Paying too much? Get phone service for only \$49.95/month! Phone Factory Reconnect is 100% Canadian! Call 1-877-336-2274; [www.phonefactory.ca](http://www.phonefactory.ca).

**Apprenez à connaître votre sol**

Chaque été, les Canadiens consacrent de nombreuses heures à planter, à entretenir et à profiter de leur jardin. La santé et la vigueur du jardin sont directement liées à la santé et à la condition du sol. Afin de vous aider à choisir des plantes qui conviennent le mieux à votre jardin et à déterminer si votre sol a besoin d'être amendé et prendre des décisions éclairées à propos d'autres projets d'aménagement - la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) résume huit propriétés fondamentales du sol pour vous aider à connaître votre sol à fond:

1. L'horizon et la profondeur du sol. Habituellement, le sol compte une couche de matière organique, de la terre végétale et des couches de minéraux, de silicates, d'argile et de matière d'origine. Prenez soin de ne pas trop mélanger les différentes couches, car vous risqueriez d'enterrer trop profondément la matière organique. En outre, les sols de plus de 75 cm de profond offrent de meilleures conditions de croissance et favorisent le développement d'une plus grande variété de plantes.
2. L'humus et la matière organique. Issu de la décomposition des feuilles, des branches, des rongeurs de gazon et d'autres matières organiques, l'humus a une incidence directe sur la fertilité, la structure, la porosité, l'humidité et le drainage du sol.
3. La texture du sol, ou la proportion de particules de sable, de limon et d'argile

dont le sol est constitué, a une incidence directe sur sa teneur en nutriments, son humidité et sa capacité de drainage. Les sols argileux sont plutôt fertiles, mais sont souvent mouillés et mal drainés, tandis que les sols sableux se drainent facilement, mais ont tendance à être secs et infertiles.

4. La structure du sol, ou la taille et la disposition des particules, détermine la porosité du sol. Généralement, un sol qui présente une bonne structure peut contenir jusqu'à 25 % d'air.
5. L'humidité du sol, généralement qualifié de mouillé, humide ou sec, peut être un facteur clé dans votre sélection de plantes convenables pour votre jardin.
6. La fertilité du sol désigne la capacité à stocker et à libérer les éléments nutritifs dont les plantes ont besoin, notamment l'azote, le phosphore et le potassium.
7. Le pH du sol renseigne sur l'acidité ou l'alcalinité du sol. La plupart des plantes s'acclimatent bien dans un sol au pH neutre, soit entre 6,6 et 7,4, ou dans un sol modérément acide dont le pH varie entre 6,0 et 6,5.
8. Finalement, les innombrables formes de vie dans le sol - depuis les champignons microscopiques, les bactéries, les algues, les protozoaires et les nématodes, jusqu'aux créatures plus grandes comme les collemboles, les fourmis, les vers de terre et les taupes - contribuent directement à la santé et à la vigueur des plantes, et sont essentiels pour avoir un beau jardin.

**OFFRES D'EMPLOI**

**Coordonnateur ou coordonnatrice du Comité d'action local région du Pontiac**  
Québec en Forme, en collaboration avec des partenaires de l'Outaouais, sont à la recherche d'un coordonnateur ou d'une coordonnatrice pour le comité d'action local suivant : Pontiac (région du Pontiac).

**Type d'organisme :** Organisme à but non lucratif de niveau provincial  
Une organisation à but non lucratif supporte les communautés locales dans l'implantation d'activités physiques et sportives pour des enfants de 4 à 12 ans du Québec. Par l'entremise de son programme d'activités, l'organisme entend atteindre ses objectifs: contribuer à accroître la persévérance scolaire, la condition physique et l'adaptation sociale.

**Responsabilités générales :**  
Le coordonnateur agit en tant que catalyseur entre les partenaires du CAL;  
Le coordonnateur supervise la mise en place de la programmation prévue par le CAL;  
Le coordonnateur est responsable de transmettre la philosophie QEF et de communiquer les retombées du CAL;

**Qualifications requises :**  
Diplôme collégial ou universitaire lié aux sciences humaines ou autre formation jugée pertinente (ex. : éducation physique, récréologie, kinésiologie, enseignement, éducation spécialisée, etc.);  
Bilinguisme (Français et anglais)  
Bonne connaissance du milieu scolaire ou communautaire  
Au moins 1 an d'expérience en gestion et 1 an d'expérience de travail auprès des jeunes;  
Qualifications en gestion de budget et administration  
La nature du travail requiert du déplacement  
Certificat de bonne conduite

**Caractéristiques recherchées :**  
Passion réelle à travailler avec les enfants en milieu défavorisés  
Désir de travailler dans le milieu communautaire  
Créativité, leadership, motivation, engagement, empathie  
Grande autonomie et à l'aise avec l'ambiguïté  
Excellente capacité au niveau de l'organisation du travail et gestion de projets  
Capacité d'animer des rencontres et travailler avec des partenaires multiples.

**Type d'emploi :** Emploi permanent lié à la durée du projet QEF ou contrat annuel  
**Horaires de travail :** Temps plein (37.5 heures semaine)  
**Entrée en fonction :** 26 juillet 2004  
**Rémunération :** Selon l'échelle salariale en vigueur. ( Salaire ajusté en fonction de la formation académique, de l'expérience de travail et des conditions du marché local de l'emploi.)

**Avantages sociaux :** Accès aux avantages sociaux de l'organisme employeur  
**Lieux de travail :** Campbell's Bay pour tout le Pontiac

**Veillez envoyer votre lettre de motivation et votre curriculum vitae avant le 4 juin 16:30 à l'adresse suivante :**  
Concours Coordonnateur Québec en Forme  
394, boul. Maloney Ouest, suite 102  
Gatineau (Québec) J8P 7Z5  
Courriel : [sdeschenes@quebecenforme.org](mailto:sdeschenes@quebecenforme.org)  
Télécopieur : (819) 663-5568

**JOB OPENINGS**

**Coordinator for the local action committee in Pontiac region**  
"Québec en Forme," with the collaboration of its Outaouais partners, are searching for a coordinator for these Local Action Committees: Pontiac (Pontiac region).

**Type of organization: a provincial non profit organization**  
A non profit organization that supports local communities with the setting of sports and physical activities for Quebec children ages 4 to 12 years. With these programs, the organization hopes to reach its goals: contributing to school perseverance, improving physical conditioning and social adaptation.


**General responsibilities:**  
The coordinator acts as a catalyzer between partners in the Local Action Committees;  
The coordinator supervises the implementation of the Local Action Committee's programmed activities;  
The coordinator must transmit the "Quebec en forme" philosophy and impart the effects to the Local Action Committee;

**Required qualifications:**  
College or university diploma in social sciences or other relevant studies (for example: any type of physical education, teaching, specialized education, etc.);  
Bilingualism (French and English spoken and written);  
A good knowledge of school or community environments;  
At least 1 year experience in management and 1 year working with children;  
A First Aid course would be an asset;  
Some computer knowledge;  
Knowledge in budget management and administration;  
This job requires travelling within the Outaouais region;  
You must have a certificate of good conduct.

**Qualifications:**  
Real passion to work with disadvantaged children;  
Desire to work in a community environment;  
Creative, leadership, motivation, commitment, empathy;  
Great autonomy and ease with ambiguity;  
Excellent capacity in organizing work and managing projects  
Ability to animate meetings and work with different partners.

**Type of position:** Permanent, for the duration of the project or annual contract.  
**Schedule:** Full time (37.5 hours per week)  
**Beginning date:** July 26, 2004  
**Remuneration:** According to the salary scale in effect (salary will be adjusted according to education, qualifications, work experience and the local job market condition).

**Social benefits:** Access to the hiring organization's benefits.  
**Work places:** Campbell's Bay for the Pontiac region.  
**Please send your formation letter and resume to the following address before June 4th, 4:30 PM:**  
Québec en Forme Coordinator Contest  
394, boul. Maloney Ouest, suite 102  
Gatineau (Québec) J8P 7Z5  
Email: [sdeschenes@quebecenforme.org](mailto:sdeschenes@quebecenforme.org)  
Fax: (819) 663-5568

<p><b>ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE</b></p> <p><b>Le mercredi 16 juin 2004 de 17h à 19h, avec amuse-gueule</b></p> <p><b>Salle des Lions, Quyon</b></p> <p>(suivre les indications pour le traversier)</p> <p>Rapport annuel, élections Membres de la société : gens d'affaires, membres d'organismes de développement, représentants des femmes, jeunes, autochtones résidant sur le territoire de la MRC de Pontiac ou la municipalité de Pontiac.</p> <p>Louise Donaldson, directrice générale (819) 648-2186, 1-800-665-5217 <a href="mailto:donaldson@commercepontiac.ca">donaldson@commercepontiac.ca</a></p>	 <p><b>SADC</b> Pontiac CFDC</p>	<p><b>ANNUAL GENERAL MEETING</b></p> <p><b>Wednesday, June 16th, 2004, from 5 to 7 p.m., appetizers served</b></p> <p><b>Lions Hall, Quyon</b></p> <p>(follow direction for the ferry)</p> <p>Annual Report, Elections Members: business persons, members of development organizations, representatives of women, youth, natives and who live within the MRC Pontiac or the Municipality of Pontiac.</p> <p>Louise Donaldson, Executive Director (819) 648-2186, 1-800-665-5217 <a href="mailto:donaldson@commercepontiac.ca">donaldson@commercepontiac.ca</a></p>
---	---	--

<p><b>SEMAINE DES CPE / CHILD CARE CENTER WEEK</b></p> <p><b>31 MAI AU 5 JUIN / MAY 31<sup>st</sup> TO JUNE 5<sup>th</sup></b></p>	
<p>À l'occasion de la Semaine des CPE le CPE Tebizinân aimerait souligner le travail exceptionnel que font leurs Responsables de Service de Garde (RSG) en Milieu Familial auprès des enfants :</p> <p><b>Fort-Coulonge/Mansfield/Davidson</b></p> <p>Lynn Graveline 683-3521 (Assistante/Assistant : Christine Spence)</p> <p>Micheline Graveline 683-3024 (Assistante/Assistant : Lucie Gervais)</p> <p>Nancy Graveline &amp; Eileen Duval 683-3872</p> <p>Léane Karney 683-2235</p> <p>Lissa Laroche &amp; Darlene Romain 683-3782</p> <p>Lucie Marion &amp; Kathy Héroult 683-3540</p> <p>Angèle Masseur 683-3043 (Assistante/Assistant : Nancy Romain)</p> <p>Marlene Romain 683-3689</p> <p><b>Campbell's Bay</b></p> <p>Barbara Kluge 648-2013 (Assistante/Assistant : Betty Sparling &amp; Jenna Pilon)</p> <p><b>Merci de vos précieux services!</b></p>	<p>The Tebizinân Early Childhood Center would like to take this opportunity to acknowledge the exceptional work done by their Home Childcare Providers (HCP) with the children in their care:</p> <p><b>Shawville/Bristol</b></p> <p>Lise Barrette 647-2444</p> <p>Darlene Hovey 647-3499</p> <p>Susan Kelly 647-2303 (Assistante/Assistant : Lise Lemaire)</p> <p>Tara Miller-Peck &amp; Sheelah Lusk 647-6824</p> <p>Tracey Shea 647-5983</p> <p><b>Quyon/Luskville/Gatineau</b></p> <p>Sylve Boucher 455-9584</p> <p>Lise Caron 455-9353</p> <p>Louise Joannette 684-8939 (Assistante/Assistant : Marcel Laliberté)</p> <p>Julie Larose 458-2625</p> <p>Francine Lemay 778-0008</p> <p>Joanne Malboeuf 684-4643</p> <p>Josée Morin 458-3218</p> <p><b>Thank you for your indispensable services!</b></p>

**WALTHAM**

**Welcome back cottagers**

**By HELEN PERRY**  
Correspondent  
689-2652

On Tuesday and Wednesday, May 19 and 20 Deah, Anita, Jeannette Gagnon and Georgette Beaubien attended the wake and funeral of their niece Gisele's husband Raymond Gratton, of Repentigny, Quebec. Rene Gagnon, of Pembroke, and Paulette Richer also attended. Our heartfelt sympathy, thoughts and prayers go out to Gisele and her family at this sad time.

Well I barely got my notes together and in on time this past week. Our computer had to go into the shop to get cleaned out to get rid of the viruses. I can't believe why anyone would want to create viruses and harm other people's computers. They are such an asset in today's world. It is a great way to communicate.

This is Thursday afternoon, May 20 and it is raining again.

The parents committee, of Ecole Notre Dame du Sacre Coeur, held a successful yard sale, on Saturday, May 22.

**LADYSMITH**

**Yard sales bring us out**

**By DEBBIE LANCE THRUN**  
Correspondent  
647-3927

This is a busy time of year for everyone. Not just outside, but inside too with painting, washing windows, plus everything else that goes with housecleaning. Also getting your flower beds and gardens ready for planting. With all the rain we have been receiving it sure brings the green grass. You can almost see it growing. What we need now is some warmer weather. But, I'm sure that will soon come. Our nights are still quite cold though. I'd say it's a little too early yet for planting. Several people tell me that the first part of June is lots of time to start your planting.

This time of year when I receive THE EQUITY the first thing I read is where all the yard sales are for that weekend. I enjoy going to them because you not only get some lovely things at very reasonable prices but I find you see people you haven't seen in a long time. It seems to take the yard sales to

bring everyone out. The deer seem to be heading into the bush more now and are not as evident in the fields. They will be having their babies soon.

A St. John's Lutheran Church Cemetery grass cutting bee was held on Friday evening. Participants were Laynard Pasch, Raymond Pasch, David Pasch, Denver Thrun, Christopher Thrun and Dennis Thrun.

At his cottage for the holiday weekend was Alfred Brass of Ottawa.

Calling us over the holiday weekend was Harold Mahlitz of Kitchener. He is planning a vacation in this area some time in June to visit relatives and friends.

Claudette and Marcel Dufault's granddaughter Kelsey of Bryson celebrated her third birthday May 25.

While at the T.C.R.A. Flea Market Sale I had a lovely chat with Diane Reynolds. Diane and her husband Gary were at their cottage in Ladysmith for the holiday weekend. Visiting with us on Saturday evening were neighbours Yvette and Raymond Pasch and their dog Nicky.

**SHEENBORO**

**Performed to a full house**

**By MYRTLE SULLIVAN**  
Correspondent  
689-2236

Congratulations to my gran-daughter Tara Lee Johnston who graduated this weekend from Thunder Bay with her B.Sc. She has been working in the Cancer Unit in a London Hospital for the last 10 years while raising three young children. Well Done Tara!

Get well wishes to Doreen Venasse who is in the hospital. We hope she is feeling better soon.

Happy birthday to Janet Morris who celebrates her birthday this weekend.

It was the old Sheenboro picnic style this past Sunday after church in Sheen. The Millennium Committee served coffee and cookies for everyone while we were entertained with the Sheenboro Fiddlers and local stepdancers. The musicians were Lorna Agnesi, Linda Romain, Glenda Duff, Janet Retty, and Hugh Peacock. The step dancers were Jessica Romain and Krista Duff. Thanks to Terry Duff for setting up the electricity for the musicians to be

able to play. They sounded lovely.

Some of my relatives were home to see me this past weekend. Carmelitta and Chantal Ouellette, Marilyn and Marcel Crozon, Molly and Mary Beth Smith, and James, Ellie, and Robyn Sullivan. We all went to my daughter Betty's for supper Sunday night. We had a lovely time.

There was a baby shower for Cindy Gagnon in Nichabeau this past Sunday.

Congratulations to Don Fleury and Jennifer Godin who were married this past Saturday, May 22.

Happy anniversary to Willie and Jennifer Lepine who are three years married this week.

There was a CD release party in the Sheen Hall this past weekend for the Ranger Family. Brian, Susan, Leanne and Sherrie performed to a full house Saturday night. Their music was lovely and it was enjoyed by all. The Tallons, Rangers, and all their relatives were in attendance. There was also lots of local talent and Dominic D'Arcy also opened the evening with music and jokes.

Belated happy birthday also to Leo Downey.

**CAMPBELL'S BAY**

**Students hard at work**

**By IRIS SMITH**  
Correspondent  
648-5821

The grade eight students at Pontiac High School have been hard at work since January developing a cottage portfolio including floor plans, a preliminary budget as well as a performance contract outlining the details of their dream cottage. From this project the students have actually built models of their cottages. We attended the display May 20 and were amazed at the creativity of the various cottages. Our granddaughter, Andrea Hobbs, Katie Dowland and Samantha Twolan were in one group that showed great imagination. Shelby Chevrier, Nicole Carson and Kaitlin Hobbs had a cottage with a moss roof. Justin Murray, Lance Orr and Tyler also had an original cottage. These were a few of the ones I knew. But, the whole class should be congratulated on the effort put forth to make it an event they should be proud of.

Deepest sympathy is also expressed to Jean Cuthbertson and family on the sudden death of her nephew, Bob Morrison, in Shawville.

Pat and Roxanne Shea and family have just returned from a holiday in Orlando, Florida. They report having an enjoyable time.

Deepest sympathy to the Maurice Dubeau family on the death of his brother John in Bancroft. They attended his funeral on Monday, May 17.

Birthday wishes to Gilbert Dubeau who celebrated his birthday last week.

Get well wishes to Linda Walsh of Halifax who had the misfortune to fall on the stairs and break her collarbone. Linda is the wife of Bill and daughter-in-law of Gladys Walsh.

Get well wishes to Arnold Sammon who is a patient in hospital in Hull. He has had surgery and we wish him a speedy recovery.

It is nice to hear that Elwyn Jay is out of hospital and home once more.

Congratulations to Mr. and Mrs. Brent Sloan who were married in Ottawa last weekend. Brent is the son of Lynda Sloan and the late Bob Sloan.

**CALDWELL**

**That time of year again**

**By HERMONIE SHARPE**  
Correspondent  
647-3459

It has come to that time of year again when the men become boys and off they go for that fishing trip that they have been looking forward to since this time last year. Sure hope the weather cooperates as quite often this time of year it can turn quite chilly. Well, then it was too cold for the fish to bite or, if the weather is favorable we hear about the big ones that got away.

Get well wishes are sent to one of our euvre players. Don Corrigan who underwent surgery in Hull Hospital this past week.

So sorry to hear that Father Peter Proulx of Renfrew had the misfortune to be in an accident and is recuperating in hospital after severely injuring both elbows. Your many friends from Bristol wish you a speedy recovery.

It is so nice to hear that Bob Findlay is able to be home from a long stay in Ottawa Hospital. His many friends wish him a speedy recovery.

We were glad to hear that Anne Bourgeois is able to be home after undergoing surgery in Montreal Hospital. Your many friends wish you a speedy recovery.

Visiting friends in Shawville Hospital this past Saturday were Evelyn Sharpe from Pembroke and Elma Lindsay of Waltham.

The 7th Line of Clarendon and the 6th Line of Bristol were sure busy traffic wise as Amott and Mable Horner held their auction sale. They will be taking us residence in Shawville as the farm has been sold. There are changes everywhere you look as the home originally owned by the late Edna Beattie is now the residence of proud owners Dave Amyotte and Christine Tubman.

What a shock this Saturday evening when we first heard of the death of Orville Langford and then Robert (Bob) Morrison of Shawville who both passed away suddenly on May 22. To their family and friends we send our deepest sympathy.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of John Stanley who passed away of this past weekend.

Birthday congratulations go out to Ralph Young of Norway Bay who celebrates May 23 and Phyllis Pears of Vars on May 28 and Bonnie Hastings on May 29.

Anniversary congratulations to Steve and Anne Forbes who celebrated on May 24.

A coyote was right up by Jack Boyd's house and they saw it. Beware as they will kill your dogs and cats as well as your calves.

**ELITE BLUEGRASS SOD FERTILIZER TURFGRASS SEED DISTRIBUTOR**

4790 5th Concession  
Quyon, Quebec, J0X 2V0  
Tel: 1-819-777-0112  
Tel: 1-800-260-5922  
Fax: 1-819-458-2272  
e-mail: mvta@netrover.com  
www.mountainviewturf.com

**MOUNTAINVIEW TURF AGRONOMICS**

**AGRA SPREAD-ALL INC.**

**"Farmers Serving Farmers"**

**NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR**

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

**DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC**  
1-819-647-2627 1-819-647-3509  
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

**GIANT TIGER GARDEN CENTRE**

**NOW OPEN**

Perennials • Bedding Plants  
Hanging Baskets  
Flowers - Shrubs  
Rose Bushes  
Ornamental Trees  
Vegetable Plants  
Great Quality & Selection  
Hwy. 148, Shawville

**"Shawville's Best Price" Guaranteed**

**SCREENED TOPSOIL**

**3 Mix Commercial, Black Soil, Mushroom.**  
Available in full load, small quantities, delivered.

**TOM ORR CARTAGE CONSTRUCTION**  
P.O. Box 646, 409 Highway 148 (at Hospital Rd.)  
Shawville, QC J0X 2Y0 R.B.Q. #8114-9460-53

**PAVING SPECIALS BOOK NOW**  
www.tomorrcartage.com  
Tel.: 819-647-2670 Fax: 819-647-6752



**GREEN THUMB:** This greenhouse at Sly's Flowers on Victoria Avenue in Shawville is a great place to find a beautiful variety of bedding and other plants.

**How does your garden grow?**

**By LEAH MILLER**  
Equity Reporter

PONTIAC — Joyce and Wayne Keller of Belle Terre Botanic Garden Centre near Otter Lake have some expert garden care tips to share. Being award winning certified organic growers, they have a lot of good tips to pass on to fellow gardeners. "Only work with the first three inches (of soil) at this time of year," said Joyce. "Don't till too deep."

The first three inches of soil are where all the nutrients are, said Joyce. The leeching of nutrients gets to the plant's roots by gravity. "You want to start your garden right with mulch,"

said Joyce. To make good use of grass clippings that are without herbicides or pesticides, a good idea is to use the clippings as mulch around your plants, said Joyce. "When you grow plants, put the grass up to two inches around the plant," said Joyce. The surrounding mulch should be from two to 16 inches deep. "It keeps it weed-clean and creates moisture where the roots need it."

Also, she said, it lets micro-organisms multiply which is good for organic gardening. "These micro-organisms multiply in vast quantities," said Joyce. "It is the same as when baking bread you would add yeast."

Any herbicides or pesticides kill these micro-organisms using hormones, chemicals, growth retardants, growth stimulants, fungicides, contaminants, oil or other unnatural substances. "Scientific research has proven that there is more nutrition in organically grown plants than in plants that were grown with traditional agricultural techniques," said Joyce.

Certified organic plants are recommended for healthy plants and healthy people, she said. "Use warm water for new seedlings or to start a seed bed, not cold," said Joyce. "Only use cold water on very early spring perennials, biennials or Oriental poppies."

Joyce said that tomatoes and peppers want warm water on their roots. Joyce recommends Llewellyn's 2004 Moon Sign Book for accurate planting dates and times of various flowers and vegetables. "When plants start," said Joyce, "you want to make sure you give them enough water and mulch."

When planting, said Joyce, make sure it is a shady day with moisture so the sun doesn't bake leaves. "If it rains, it's dandier," she said. Instead of mulch or grass, old hay can be used.

Tomatoes need the most mulch to keep healthy.

"It keeps plants nice and clean because the dirt doesn't splash up on them when watering," said Joyce.

Joyce said that peppers should be planted nine to 10 inches apart.

"They like to stand in a dry spot with no mulch," said Joyce, "much like a desert environment."

She also warns to not over-feed peppers or give them manure because they produce better without any fertilizers.

If using manure, Joyce recommends spreading it at this time of year or earlier. Composted certified organic manure, which is pH balanced is best. To balance the manure's acid, agricultural lime sweetens soil to give a more balanced pH in the soil. Joyce said to limit this to only a small amount per year.

To remove white grubs from your garden, Joyce feels that clean-burned hardwood pot ash will do the trick.

To make sure you have vegetables all year, Joyce said it is a good idea at this time of year to contemplate succession planting.

Joyce has been gardening since she was five-years-old, and for 33 years at Belle Terre.

**Spring Lawn & Garden Time!**

**START PLANTING PERENNIALS AND BIENNIALS NOW**

**BELLE TERRE BOTANIC GARDEN CENTRE**

ORGANIC QUALITY SINCE 1971  
"MAKE THE HEALTHY CHOICE"  
USE PONTIAC GROWN CERTIFIED ORGANIC PLANTS

THAT REALLY GROW  
HERBS CULINARY & MEDICINAL  
ANNUAL BEDDERS - PERENNIALS  
BIENNIALS - VEGETABLES -  
TROPICALS - BASKETS & RARE  
PLANTS FROM AROUND THE WORLD  
OTTER LAKE, QUE.  
CALL AHEAD 819-453-7270

**Make It A Father's Day He'll Remember!**

Watch Dad's face light up when he sees his new chain saw, trimmer or blower from STIHL. And, right now, you can save with great deals on selected STIHL products. The FS 38 Gas Trimmer with its powerful 27cc engine and lightweight design; the MS 170 Chain Saw equipped with its impressive 1.8hp engine, electronic ignition making it a tough, durable machine; and the BG 55 Gas Blower featuring a 27cc engine that kicks out 220 km/hour air velocity packed in a lightweight design are just a few of the great deals available at HILLTOP SALES & SERVICE INC.

www.stihl.ca

**STIHL®**

For full details and a Real Power demonstration, visit us today!  
**HILLTOP SALES & SERVICE INC.**  
1716 Petawawa Blvd., Petawawa, Ontario  
Tel: (613) 732-8347 Fax: (613) 732-1681  
hilltops@nrco.net www.hilltopsales.net

**CAMPBELL'S BAY CEMENT**  
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

Licence RBC: 1857-2792-35

- POURED CONCRETE FOUNDATIONS - RESIDENTIAL - COMMERCIAL
- ICF (Insulated Concrete Foundations)
- FOOTINGS
- FLOORS
- REBAR, WIREMESH
- LICENSED CONTRACTOR
- RETAINING WALLS

**648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950**